

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	28330
Назва ОП	Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.064 східні мови та літератури (переклад включно), перша - індонезійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Борисенко Наталія Дмитрівна, Арделян Олена Вікторівна, Хрищева Олександра Георгіївна, Іваницька Наталя Борисівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	20.02.2024 р. – 22.02.2024 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2023-2024/28330-indonesian-language-and-literature-and-translation-western-european-language.pdf
Програма візиту експертної групи	https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2023-2024/28330-Program-of-expert-visits.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Загальне враження про освітню програму (далі - ОП) «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова» - позитивне. Київський національний університет імені Тараса Шевченка (далі КНУТШ) та Науково-навчальний інститут філології (далі – ННІФ) зацікавлені в збереженні та розвитку цієї ОП, попри незначний попит на неї вступників. ОП є унікальною як з огляду на спеціалізацію, так і відсутність подібних ОП на теренах України. Набір на ОП здійснюється раз на два роки, забезпечуючи обмежений попит на індонезистів для суспільно-політичних та економічних потреб держави. Такий підхід дає змогу оптимізувати людські та матеріальні ресурси для реалізації ОП. Мета ОП вказує на різновекторну філологічну підготовку фахівців, які володіють індонезійською мовою в науково-дослідній та прикладній площинах, успішно комунікують англійською мовою, а також розуміються на питаннях індонезійського літературного процесу різних періодів. Розробники ОП вивчили зарубіжний досвід підготовки індонезистів та адаптували його до потреб українськомовних студентів. З огляду на вузькоспецифічний ринок праці, коло роботодавців є невеликим. Водночас постійна співпраця з посольством Індонезії упевнює в зацікавленості випускниками. Профіль ОП відповідає сучасним потребам і вимогам галузі, враховує запити роботодавця на фахівців із перекладацькими навичками та знанням англійської мови. Навчання та викладання за ОП має студентоцентризований вектор, із дотриманням принципів академічної свободи. Керівництво Інституту дбає про належну матеріально-технічну базу. Заняття проводяться в змішаному форматі. Аудиторії оснащені сучасними мультимедійними засобами. В Інституті функціонує Центр індонезійської мови. Для потреб ОП використовуються сучасні багатофункціональні лінгафонні кабінети. Особливістю ОП є залучення до викладання носіїв мови. Викладачі мають методичні здобутки, поєднують традиційні та інноваційні методи навчання. Університет дбає про стимулювання НПП. Водночас ОП і діяльність за нею мають несуттєві недоліки. Керівництву ЗВО варто подбати про розширення кола вітчизняних викладачів-індонезистів, мотивувати випускників до подальшого навчання в магістеріумі та на PhD програмах для збільшення частки НПП із науковими ступенями. Попри реалії сьогодення, бажано відшукати можливості для проходження практики поза межами КНУТШ, збільшивши шанси студентів для входження в професійне середовище. Бажаним було б активніше використання інформаційних технологій для формування навичок письмового перекладу. ЕГ констатує, що за всіма критеріями ОП заслуговує на оцінку В. Виявлені недоліки суттєво не впливають на формування компетентностей та досягнення результатів навчання за визначеною в ОП траєкторією.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

1) Імплементация в зміст ОП західноєвропейського та індонезійського досвіду вивчення індонезійської мови як рідкісної для вітчизняного освітнього простору з одночасною адаптацією теоретико-методологічних засад індонезистики до мовної підготовки українськомовної аудиторії. 2) Науково-педагогічні працівники оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у галузі індонезійської мови, використовують авторські підручники і посібники. Викладач Хіміван Прабово є носієм індонезійської мови та автором підручників, за якими викладає на секції індонезійської мови та літератури (“Теоретична граматики індонезійської мови”, “Антологія індонезійської поезії двадцятого сторіччя”). 3) Викладання та наукові дослідження пов’язані з інтернаціоналізацією діяльності секції індонезійської мови та літератури. Шість викладачів набули зарубіжного досвіду під час закордонних стажувань (Об’єднане Королівство Великої Британії і Північної Ірландії, Німеччина, Латвія, Республіка Польща). 4) Студентоцентризований підхід реалізовано через забезпечення вільного доступу здобувачів до інформації про графік навчального процесу, форми проведення занять та форми контролю через загальноуніверситетську програму Triton. 5) Залучення до реалізації ОП носія індонезійської мови. 6) Наявність у КНУТШ дієвої системи стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП, яка передбачає значний перелік форм стимулювання викладачів, зокрема преміювання. 7) Активне сприяння закладу вищої освіти професійному розвитку викладачів. У КНУТШ наявна платформа для розвитку викладачів – KNU professionals, на якій проходять KNU Teach Week. 8) Розвинені матеріально-технічні ресурси КНУТШ, які включають Наукову бібліотеку ім. М.Максимовича з безкоштовним доступом до міжнародних наукометричних БД (SCOPUS, Web of Science тощо), електронних каталогів; центр індонезійської мови з бібліотечним фондом, лінгафонні кабінети, кабінети усного перекладу. 9) У ЗВО започатковано програму підвищення кваліфікації для гарантів, що свідчить про роботу ЗВО щодо формування в академічній спільноті культури якості. 10) Публічна відкритість ЗВО і повнота обсягу оприлюдненої інформації для усіх учасників освітнього процесу та інших стейкхолдерів.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

1) Відсутність у матрицях відповідності ОК21 Кваліф. робота бакалавра. Р: гаранту ОП при наступному перегляді внести ОК21 у відповідні матриці. 2) ПРН06 не забезпечується змістом ОК04, ОК07. ПРН06 не співвіднесено із ФК14. Р: гаранту ОП, робочій групі, НПП відповідних ОК до початку 2024-2025 н.р. критично проаналізувати зміст ОК04, ОК07 на предмет досягнення ними ПРН06; співвіднести ПРН06 із ФК14 та відповідними ОК, відобразити ці зміни у матрицях відповідності. 3) Зміст ОК09, ОК10 не дає повного уявлення про формування ФК14. Р: гаранту ОП, НПП переглянути зміст ОК09, посилити його модулями (темами) для формування інформаційних навичок роботи з текстами. 4) Роб. програма ОК09.2, ОК09.3 не вповні відбиває шляхи досягнення ПРН20 в частині формування навичок двостороннього укр.-індонез. усного перекладу. Р: гаранту ОП, НПП до початку 2024-2025 н.р. переглянути зміст ОК09.2, ОК09.3, відобразивши в тематичному плані відповідні питання. 5) Вибіркові блоки містять усталений

набір дисциплін. Р: гаранту ОП, розробникам, НПП у наступній редакції ОП розширити перелік дисциплін у межах блоків з можливим англійським вектором. 6) Проходження практики відбувається виключно в межах КНУТШ на базі мовних центрів. Р: гаранту ОП, керівництву ННІФ до початку 2024-2025 н.р. сформувати розширену базу практики. 7) Практика визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, є нереалізованою. Р: налагодити на системному рівні інформування здобувачів освіти щодо їхніх прав про визнання результатів навчання через неформальну та інформальну освіту. 8) Відсутність на вебсайті ННІФ інформації стосовно критеріїв оцінювання у дисциплінах Виб. блоку 1. Р: гаранту ОП, завідувачу кафедри, НПП протягом другого семестру 2023-2024 н.р. оприлюднити на вебсайті ННІФ робочі програми Виб. блоку 1 з критеріями оцінювання. 9) Відсутність чіткого розуміння здобувачами алгоритму власних дій для оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження. Р: НПП запровадити у 2024-2025 н.р. інформування здобувачів щодо відповідної нормативної бази ЗВО та процедурних дій. 10) Форми популяризації академічної доброчесності є обмеженими, окремих заходів для здобувачів вищої освіти, зокрема з боку студентського самоврядування (тренінгів, семінарів, круглих столів тощо) не проводиться. Р: студ. парламенту розпочати у 2024-2025 н.р. проведення таких заходів. 11) Незначна частка українських викладачів-індонезистів, які викладають фахові дисципліни. Р: керівництву ЗВО проводити системну проактивну кадрову політику щодо розширення їхнього кола. 12) Побаження здобувачів щодо змін до ОП вносяться усно, не фіксуються і не обговорюються на засіданнях кафедри. Р: гаранту започаткувати обговорення усних пропозицій здобувачів щодо ОП на засіданнях кафедри. 13) Сайт ННІФ не містить розділу щодо проекту змін до ОП. Р: гаранту ОП та групі розробників у зручній для перегляду формі розміщувати інформацію щодо розвитку ОП на офіційній сторінці ННІФ до початку кожного н.р. (до 01.09).

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Відповідно до профілю ОП «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова», програма спрямована на підготовку «фахівців, обізнаних у питаннях, пов'язаних з аналізом, творенням, перекладом і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, так і з прикладною метою) індонезійською мовою та організацією успішної комунікації англійською мовою; а також обізнаних у питаннях індонезійського літературного процесу різних періодів» (с.9). Отже, використання набутих компетентностей охоплює різні сфери професійної реалізації філолога (як теоретичні, так і практичні), що корелює зі Стратегічним планом розвитку КНУТШ на 2018-2025 рр. (<https://cutt.ly/YwBZuMwj>). Відповідно до цього документа, ЗВО позиціонується як багатогалузевий «класичний заклад вищої освіти України, національне надбання освіти, науки і культури» (с.2). Як зазначено у Відомостях самооцінювання (ВС), цілі ОП враховують більшість пріоритетів розвитку ЗВО, а саме: 1) освітній процес; 2) дослідження та інновації; 3) міжнародне співробітництво; 4) інформатизація; 5) формування суспільних цінностей; 6) розвиток людського потенціалу (с.10). Здійснивши акредитаційний аналіз документів та провівши різнофокусні бесіди, ЕГ підтримує цю думку. Зі слів гаранта та групи розробників, мета ОП розкриває її особливість щодо підготовки філологів, здатних забезпечувати культурно-комунікативні, освітні та перекладацькі запити суспільства в площині індонезійської та англійської мов. Унікальність ОП підсилює той факт, що жоден вітчизняний ЗВО не готує таких фахівців. Зі слів проректора з науково-педагогічної роботи А.Гожика та директора ННІФ Г.Семенюка, ОП, попри незначну кількість вступників, є важливою в контексті зовнішньополітичних та економічних зв'язків України. ЗВО свідомо здійснює набір на ОП раз на два роки, і це цілком задовольняє попит держави на фахівців з індонезистики. На зустрічі з менеджментом також було зазначено, що КНУТШ має сталі традиції філологічної підготовки з рідкісних мов і, попри ризики сьогодення, буде намагатися зберегти їх, підтримуючи у тому числі і ОП «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова». Отже, на думку ЕГ, цілі ОП є чітко сформульовані та відповідають місії та стратегії розвитку ЗВО. ЕГ констатує відповідність цього підкритерію.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Зі слів розробників ОП, гаранта та стейкхолдерів, визначенню цілей ОП та її фокусу передувала тривала робота, яка, з одного боку враховувала попередні надбання підготовки філологів-сходознавців в КНУТШ, а з іншого – запити сучасного ринку праці. Гарант ОП зауважила, що випускники попередніх років висловлювали бажання вивчати ще одну східну мову, що знайшло відображення у наповненні вибіркового блоку, де пропонуються китайська або

корейська мови. Розробники та студенти підтвердили зазначену у ВС тезу про те, що свої міркування та пропозиції вони висловлюють здебільшого усно, під час індивідуальних бесід та групових обговорень. На етапі розробки ОП відбувалися постійні консультації з представниками роботодавців, зокрема з Юді Аламіном, радником-посланником Посольства республіки Індонезія в Україні. ЕГ отримала надані ним позитивні рецензії на ОП, а також витяги з протоколів засідання кафедри (від 09.06.2021 №6, 25.05.2020 №11), де слухалися питання моніторингу стейкхолдерів. Під час зустрічі Юді Аламін підтвердив факт тісної співпраці з розробниками ОП, постійні консультації з носієм мов- викладачем ОП Хімава Прабово. Зі слів Юді Аламіна, на етапі створення ОП він рекомендував ввести до змісту ОП перекладацькі дисципліни та посилити культурознавчі аспекти, що відтворено в нинішньому варіанті ОП та змісті РПНД. Юді Аламін також схвально оцінив вивчення англійської мови, розглядаючи це як чинник підвищення конкурентності та фаховості випускників. Результатом залучення представників роботодавців до розроблення ОП стали додаткові ПРН20-ПРН22. Усі наведені приклади, свідчать про залучення стейкхолдерів до реалізації ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.2.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Розвиток ринку праці та спеціальності є доволі специфічним з огляду на можливості реалізації набутих компетентностей. Зі слів гаранта та розробників, цілі ОП та запропоновані ПРН дають змогу зосередитися на формуванні індонезійської академічної компетентності, глибокому розумінні культури Сходу через пізнання мови і літератури. Розробники ОП наголошували на важливості фахової підготовки спеціалістів, здатних організувати міжкультурну комунікацію. Такі спеціалісти є затребуваними в посольстві Республіки Індонезія, а також як перекладачі в іноземних та міжнародних організаціях. Конкурентність випускників підвищує знання англійської мови як обов'язкової та другої східної мови (корейська /китайська) як вибіркової. Варто додати, що ОП орієнтується на підготовку фахівців, готових до виконання обов'язків у різних сферах (економічній, правовій, культурній тощо), що відображено в змістовому наповненні ОК. Зі слів гаранта та відповідно до інформації у ВС, врахування регіонального контексту залишилося поза увагою, оскільки «підготовка майбутніх фахівців забезпечується для всіх регіонів України, де відбувається міжнародна співпраця». Розробники ОП не зверталися до досвіду вітчизняних ЗВО, оскільки на теренах України така ОП – єдина. Зі слів гаранта ОП Н.Кірносолової, було враховано досвід викладання східних мов для українських студентів. Про врахування зарубіжного досвіду говорила також О. Буровська, яка у 2019 р., перебуваючи у Познанському університеті імені Адама Міцкевича та Гамбурзькому університеті мала дорадчі консультації з розробниками подібних ОП з індонезійської філології. З її слів, отримані поради було зреалізовано в уведенні англійської мови як обов'язкової, посиленні перекладацької складової, а також наповненні змісту вибіркового блоків. Зі слів О.А. Буровської (зустріч 1.1.), у 2023 р. вона брала участь у міжнародній конференції в Німеччині, де спілкувалася з колегами щодо методів вивчення індонезійської мови як іноземної. Найкращі практики, а саме матеріали індонезійських підручників втілюються під час викладання ОК08 (1-3 курси). Позитивним є адаптація отриманого західноєвропейського та індонезійського досвіду у вивченні мови під українські реалії, запити і потреби українськомовних студентів. Наведені факти засвідчують систематичний моніторинг зарубіжних практик та залучення їх до реалізації ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.3.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

На момент проведення акредитаційної експертизи освітня програма оновлена і приведена у відповідність до Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом МОН України № 871 від 20.06.19 р. ПРН01-ПРН19 дублюють результати навчання, що зазначені у відповідному Стандарті вищої освіти із конкретизацією мов, що вивчаються (індонезійська, англійська). Специфіка спеціальності та особливості ОП відображені в додаткових ПРН. Зокрема, для формування перекладацької компетентності в індонезійсько-українській парі введено ПРН20, культурологічних компетентностей – ПРН21, зіставного літературознавства – ПРН22. В обов'язковій частині ОП передбачено додаткові ФК для розвитку навичок перекладу (ФК13) та забезпечення цифрової грамотності у сфері індонезистики (ФК14). ОП дозволяє здобувачеві освіти сформувати фахові компетентності, передбачені Стандартом. При цьому на формування ЗК спрямовані переважно загальні гуманітарні (ОК 01-ОК07) та загальні філологічні (ОК 14-15) дисципліни. Для формування ФК до ОП введено низку фахових ОК, які охоплюють теорію і практику індонезійської мови, літератури й перекладу (ОК08-ОК13), англійську підготовку (ОК17). До особливостей ОП відносяться два блоки ВК: «Індонезистика та міжкультурна комунікація» та «Індонезійська лінгвокультурологія і переклад», які спрямовані на поглиблення ЗК та ФК. ЕГ констатує відсутність у матрицях відповідності ОК21 Кваліфікаційна робота бакалавра, хоча в РП цього ОК зазначені ЗК, ФК та ПРН, що видається цілком логічним з огляду на заявлену в меті ОП підготовку фахівців «як із науково-дослідною, так і прикладною метою» (с.9). Атестація здобувачів здійснюється у формі атестаційного екзамену, як це й передбачено Стандартом, а також кваліфікаційної роботи бакалавра. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

Імплементация в зміст ОП західноєвропейського та індонезійського досвіду вивчення індонезійської мови як рідкісної для вітчизняного освітнього простору з одночасною адаптацією теоретико-методологічних засад індонезистики до мовної підготовки українськомовної аудиторії.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

Відсутність у матрицях відповідності ОК21 Кваліфікаційна робота бакалавра. Рекомендовано: гаранту ОП при наступному перегляді ОП внести ОК21 у відповідні матриці, зазначивши, відповідні ЗК, ФК та ПРН.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Проектування та цілі освітньої програми повністю відповідають вимогам наступних підкритеріїв: 1.1 (сформульовані в ОП цілі суголосні з місією та стратегією ЗВО, вказують на очікуване застосування набутих компетентностей), 1.2 (стейкхолдери брали активну участь у формулювання цілей та ПРН ОП), 1.3 (ЗВО враховує тенденції розвитку індонезистики і галузевий контекст, має постійну колаборацію із зарубіжними колегами-індонезистами, переймає кращі практики викладання індонезійської мови і втілює їх у змісті ОП). Вимоги підкритерію 1.4 виконані частково. Недолік за підкритерієм 1.4 (відсутність у матрицях ОК21 Кваліфікаційна робота бакалавра) є несуттєвим, оскільки у РПНД зазначено ЗК та ФК, які формує цей ОК, а також ПРН, які досягаються під час написання роботи, виявлену невідповідність можна усунути найближчим часом. Отже, несуттєвий недолік за підкритерієм 1.4. не має негативного впливу на результати навчання за ОП, не є критичними, може бути усунений найближчим часом. За критерієм 1 ОП відповідає рівню В.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Загальний обсяг кредитів на ОП «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова», становить 240 ECTS, що відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII щодо обсягів освітньо-професійної програми підготовки бакалавра (п. VI, ст. 9, п.3, ст 10) (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/392-20#Text>) та корелює з обсягом ОП, прописаним у Стандарті вищої освіти України за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 № 871). Обсяг освітніх компонентів, відведених на забезпечення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти, становить 180 кредитів (75% обсягу ОП). На вибіркові дисципліни відведено 60 кредитів ЄКТС, що становить 25% від загальної кількості кредитів. Вибірковість запропонована за блоковим принципом з можливістю вибору освітніх компонентів одного блоку та можливістю вибору поза ОП, відповідно до положення КНУТШ (п.п. 2.2.2-2.2.7 «Положення про порядок реалізації студентами КНУТШ права на вільний вибір дисциплін» (<https://cutt.ly/2wBN1m5q>) ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.1.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз навчального плану, змісту ОП та РПНД дає можливість стверджувати, що ОП має логічну структуру. Обов'язкові ОК (загалом їх 21) утворюють цілісну систему, сукупно працюють на досягнення ПРН та формування відповідних ЗК та ФК для досягнення цілей ОП. Загальні гуманітарні дисципліни (ОК01-ОК07) вивчають у 1-4 семестрах. ОК08 Практичний курс індонезійської мови (комплексна дисципліна) та ОК17 Англійська мова (багатосеместрова дисципліна) вивчають протягом усього періоду навчання. Максимальний обсяг щосеместрових кредитів для ОК08 припадає на 1,2 семестри. Теоретичні дисципліни спеціалізації (ОК10 Історія формування

індонезійської орфографії, ОК 11 Теорія індонезійської мови, ОК13 Історія індонезійської літератури) викладаються у 4-7 семестрах після вивчення ОК14 Вступ до філології (комплексна дисципліна) та ОК 16 Зарубіжна література, що є цілком логічним з погляду наступності формування фахових лінгвістичних та літературознавчих компетентностей. ОК09 Теорія і практика перекладу триває 3-6 семестри. До обов'язкових компонент також віднесено ОК18 (комунікативно-перекладацька практика (індонезійська, англійська мови) та ОК20 «Кваліфікаційна робота бакалавра». Практику здобувачі проходять у 8 семестрі, закріплюючи та поглиблюючи здобуті ЗК та ФК. ЕГ пересвідчилася, що контент ОП відповідає меті та фокусу ОП. Однак структурно-логічна схема в в описі ОП (с.18) не візуалізує міжпредметних зв'язків, що ускладнює їхнє встановлення. Обов'язкові дисципліни вивчаються протягом усіх семестрів, вивчення вибіркового дисциплін починається з 5 семестру. Загалом зміст ОК дозволяє досягти заявлених ПРН. Проте аналіз матриці забезпечення ПРН компонентами ОП та змісту РПНД виявив наступні суперечливі моменти. На думку ЕГ, ПРН6 «Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем проф. діяльності» не забезпечується змістом ОК04, ОК07. ЕГ також зауважує, що забезпечення ФК14 «Здатність використовувати інформаційні технології в галузі індонезистики» не співвіднесено з ПРН6. Формування ФК14 змістом ОК09, ОК10 є сумнівним, оскільки РПНД цих дисциплін не містять тем для розвитку інформаційних навичок. Зокрема, доцільними були б теми для формуванням практичних навичок роботи з локальними та хмарними CAT-tools на кшталт Smart Cat, OmegaT, Déjà Vu, Trados, MetaTexis, Star Transit, Wordfast, SDL, STAR. Аналізуючи зміст ОК9 Теорія і практика перекладу індонезійської мови, ЕГ не змогла встановити, які теми допомагають досягти ПРН20 в частині формування навичок двостороннього усного перекладу. ЕГ також зауважує, що досягнення ПРН09 пов'язана лише з ОК11, ПРН22 – із ОК13, що видається малоімовірним. Аналіз ОП, РПНД, бесіди із фокус-групами переконали ЕГ в тому, що загалом ОП забезпечує оволодіння базовими методами та методиками предметної сфери з урахуванням спеціалізації. Отже, з огляду на виявлені недоліки, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.2.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Як зазначено у ВС, зміст ОП спрямовано на загальну освіту за спеціалізацію «Східні мови та літератури (переклад включно), перша – індонезійська» з комплексною підготовкою висококваліфікованих філологів зі знанням індонезійської мови і літератури для здійснення професійної діяльності у сфері міжкультурної комунікації» (с.3). ОП також передбачає вивчення англ.мови. Аналіз РПНД, практики, тематики бакалаврських робіт дозволяє ЕГ констатувати відповідність змісту ОП об'єкту вивчення, цілям навчання, теоретичному змісту предметної області. Під час зустрічей із гарантом та НПП було отримано підтвердження про поєднання в змісті ОП теоретичного і практичного навчання в межах предметної області спеціальності. При цьому акцентувалося на оволодінні третьою мовою (китайською /корейською), яка представлена у вибіркового блоках. Загалом позитивно оцінюючи прагнення розробників розвинути іншомовне портфоліо здобувачів, ЕГ наголошує на вибіркового статусі цієї дисципліни. Теоретичний зміст предметної області з урахуванням зазначеної спеціалізації розкривають ОК, що розглядають теорію сучасної лінгвістики загалом (ОК14.1, ОК14.2, ОК14.3, ОК15.1) та індонезистики зокрема (ОК11, ОК10, ОК14.4), вивчають теорію перекладу (ОК09.1), літературознавчі та лінгвокультурні аспекти (ОК12, ОК13, ОК15.2, ОК16). Теоретичні знання поглиблює ОК21 Кваліфікаційна робота бакалавра. Практичні іншомовленнєві навички формують ОК08 та ОК17. Навички перекладу в індонез.-укр. парі забезпечує ОК09.2, ОК09.3. ОП також передбачає проходження комунікативно-перекладацької практики (індонезійська, англійська мова) (ОК18). ЕГ проаналізувала кредитне навантаження ОК і констатує, що загалом воно є виваженим і релевантним заявленим цілям та меті ОП. Водночас варто зауважити, що тоді, як на вивчення індонезійської мови відведено 65 кредитів (ОК08), то на опанування англійської мови (ОК17) – 30 кредитів. З огляду на спеціалізацію, у межах якої реалізується ОП (035.061 Філологія (східні мова та літератури (переклад включно), перша – індонезійська) такий підхід є виправданим. Додамо також, що як студенти, так і випускники позитивно оцінили такий розподіл, зазначивши, що годин для англійської мови їм цілком достатньо, що підтверджує задоволеність здобувачів таким курсом. Це переконало ЕГ в логічності такого розподілу. Водночас відповідно до заявленої назви ОП західноєвропейська мова (у змісті ОП – це англійська), ймовірно, потребує більшої уваги, у тому числі і до теоретичних аспектів цієї мови. Крім того, в жодному із вибіркового блоків не представлено англійської ОК для посилення англійської компетенції. Тоді як під час зустрічі здобувачі позитивно поставилися до можливості вивчати сучасні англійські курси, особливо пов'язані з перекладом, у вибіркового блоках (див. 2.4). Отже, можемо стверджувати про відповідність змісту ОП предметній області спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.064 Східні мови та літератури (переклад включно), перша-індонезійська. ЕГ констатує відповідність підкр. 2.3.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

ЕГ проаналізувала локальні положення ЗВО, зміст ОП, НП, провела інтерв'ювання здобувачів. ЕГ засвідчує, що формування індивідуальної траєкторії навчання в КНУТШ відбувається відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ № 170-32 від 11.02.2022 р. (<https://cutt.ly/8wBMTM9t>), Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (<https://cutt.ly/K4Sv7LT>). Відповідно до п. 3.7. останнього Положення здобувач має право на вільний вибір дисциплін (25 % від кредитного обсягу), бере участь у виборі теми бакалаврської роботи. При цьому відповідно до п.п.2.2.2-2.2.7 «Положення про порядок реалізації студентами КНУТШ права на вільний вибір дисциплін» здобувачі мають безумовне право обрати навчальні дисципліни з інших ОП (<https://cutt.ly/2wBN1m5q>). На ОП такого досвіду

не було. Під час зустрічей ЕГ переконалася, що здобувачі реалізують право вибору в межах двох блоків: 1) «Індонезистика та міжкультурна комунікація», 2) «Індонезійська лінгвокультурологія та переклад». ЕГ погоджується з думкою розробників про те, що запропоновані курси поглиблюють фахові компетентності. Водночас усталений набір дисциплін у межах блоків обмежує право студентів у виборі окремих дисциплін. У цьому контексті ЕГ рекомендує розширити перелік дисциплін у межах блоків, можливо додати англомовний вектор (студенти та випускники позитивно оцінили таку пропозицію під час зустрічей), тим самим покращити можливості щодо формування індивідуальної траєкторії. Водночас ЕГ констатує позитивні зміни у політиці вибірковості. Так, ЕГ отримала інформацію від кер. відділу заб-ня якості освіти Д. Щеглюк, нач. навч.-метод. відділу А. Пижика, заст. директора ННІФ Л. Словженко, а також представників студ. самоврядування про те, що наразі йде робота над обговоренням каталогу позаблокових дисциплін. Впровадження нової системи вибірковості планується з нового навчального року. ЕГ упевнилася, що здобувачі обізнані з процедурою вибору дисциплін. Вони знайомляться з блоками ще перед вступом на ОП, більш детально інформацію про них отримують у 4 семестрі від гаранта та викладачів. Каталог вибіркових блоків є у вільному доступі на сайті Інституту (<https://cutt.ly/zwB5lSr>). На сайті подано РПНД із ВБ2 (немає РПНД ВБ2.12., ВБ2.09). та анотації до дисциплін ВБ1. Запис на дисципліну відбувається за заявами здобувачів або через електронний кабінет в автоматизованій системі Triton (<https://student.triton.knu>). Формування індив. освітньої траєкторії відбувається також через складання (за потреби) індивідуальних графіків навчання та вибір теми кваліфікаційної бакалаврської роботи. Отже, загалом процедура й організаційне забезпечення обрання здобувачами дисциплін є чіткими та зрозумілими. Поважаючи позицію КНУТШ щодо блокового вибору, ЕГ все ж таки рекомендує розширити перелік дисциплін у блоках, з можливим англомовним вектором з огляду на назву ОП. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.4.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Для більшості освітніх компонентів навчальним планом передбачено практичні заняття, покликані сформувати професійні компетентності для роботи в обраній галузі. У НП практичні заняття охоплюють 72,6% контактних годин (у межах обов'язкових освітніх компонентів). У 8 семестрі студенти проходять комунікативно-перекладацьку практику (6 кредитів). Зазначимо, що у відомостях зазначено 8 кредитів (с.14), що не відповідає дійсності. Відповідно до матеріалів сайту Інституту базами практики були Навчально-науковий інститут філології та Центр індонезійської мови та літератури (<https://cutt.ly/TwB6wVvO>). Відповідно до програми практики, її метою є «закріплення знань, одержаних на заняттях з теорії та практики перекладу, практичне застосування сучасних методів перекладу» (с.3) (<https://cutt.ly/cwB6ehnD>). Практика покликана сформувати загальні та фахові компетентності (ЗК05, ЗК11, ФК02, ФК06, ФК11-13) та досягти ПРН02, ПРН10, ПРН14, ПРН19-ПРН20. Під час практики студенти перекладають визначений обсяг текстів, коментуючи особливості перекладу. Практика охоплює роботу з індонезійськими та англомовними текстами. ЕГ усвідомлює особливості застосування знань з індонезистики та вузьке коло роботодавців у цій сфері. Проте, на думку ЕГ, розробникам ОП варто розширити бази практики, хоча б для англомовного блоку. Під час бесід ЕГ отримала інформацію від гаранта та НПП, що в довоєнні та довоєнні часи студенти мали можливість пройти практику в посольстві Індонезії. Проте онлайнове навчання та безпекова ситуація наразі не дозволяють пройти практику поза межами ННІФ. Заступник директора ННІФ Л. Словженко висловила проєктивні погляди щодо розширення баз практик та упевнила в активній роботі в цьому напрямку. ЕГ проаналізувала відповіді студентів, випускників та стейкхолдерів під час зустрічей та стверджує, що створена на ОП система практичної підготовки формує загальні та фахові компетентності, необхідні для успішної реалізації у професії. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.5.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Аналіз змісту ОП засвідчує, що програма спрямована на набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), які відповідають заявленим цілям. З точки зору подальшого працевлаштування важливими є вміння самостійно і критично мислити, бути креативним та ініціативним, вміти працювати в команді, в тому числі за потреби у віртуальному середовищі, використовуючи сучасні комунікаційні технології, планувати свій час, виявляти стресостійкість і гнучкість, вміти розв'язувати проблеми тощо. Більшість дисциплін є орієнтованими на розвиток соціальних навичок. Їхній зміст сприяє формуванню комунікативних (ОК08, ОК15, ОК17), адаптаційних (ОК13) та навичок критичного мислення (ОК12, ОК13, ОК14). Вироблення соціальних навичок відбувається під час використання активних методів навчання, яким надають перевагу викладачі. ЕГ мала змогу пересвідчитися в цьому під час бесід як зі здобувачами, так і з викладачами. ЕГ отримала інформацію, підтверджену студентами та випускниками під час зустрічей, про їхнє активне залучення, особливо в довоєнні часи, до низки позааудиторних заходів (<https://cutt.ly/9wNqtHvx>). Зокрема, це зустрічі із представниками Посольства Індонезії в Україні, участь у святкуванні національних свят Індонезії, написання есе тощо. Такі активності безперечно сприяють розвитку креативності, толерантному ставленню до інших, командній роботі, формують уміння активно слухати та чітко висловлювати власну думку. Під час зустрічі з роботодавцями було виявлено задоволеність останніх розвиненими соціальними навичками випускників та їхньою здатністю швидкої адаптації до командної роботи, а також належною сформованістю вміння розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в комплексних та невизначених умовах. Отже, проведені зустрічі, аналіз змісту РПНД упевнюють в позитивній практиці щодо формування соціальних навичок під час реалізації ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.6.

7. Зміст освітньої програми ураховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Професійний стандарт за галуззю знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія відсутній.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Кредитний обсяг дисциплін ОП розраховують з опертям на колегіальну експертну оцінку розробників. Обсяг освітніх компонентів перевіряє та погоджує НМК, Вчена рада ННІФ, а також зовнішні рецензенти. Проаналізувавши НП, ЕГ встановила, що кількість кредитів є збалансованою між семестрами і складає від 27 до 32. Обсяг нормативного освітнього компонента (чи його частини, що вивчається впродовж семестру) становить від 2 до 14 кредитів. На вивчення фахових дисциплін «вага» семестрового кредиту є більшою. Розрахунок кредитного обсягу самостійної роботи студентів відбувається відповідно до Положень про організацію освітнього процесу в КНУТШ (<https://cutt.ly/8wBMTM9t>). У ньому зазначено, що обсяг часу, відведений для самостійної роботи студентів за освітнім ступенем бакалавра, має становити від 50% до 67%. (с.45). ЕГ переконалася в дотриманні цього нормативу, обрахувавши співвідношення аудиторної та самостійної роботи в межах обов'язкових освітніх компонентів: із 5400 годин навчальної роботи (180 кредитів) 2430 години складає аудиторна робота (45%), 2970 години відведено на самостійну роботу здобувача освіти (55%). Зміст самостійної роботи та форми контролю визначаються навчальною програмою кожної дисципліни. Кількість контактних годин на тиждень становить від 20 до 28 годин. Відповідно до НП в аудиторному навантаженні на лекції та семінари виділено 30% від загальної кількості контактних годин обов'язкових дисциплін, на практичні заняття – 70%. Такий розподіл є цілком обґрунтованим з огляду на фокус ОП та специфіку спеціалізації. У розкладі занять, розміщеному на сайті Інституту (<https://cutt.ly/mwV1exyI>), прослідковуються оптимальні часові інтервали між лекціями і практичними заняттями з кожної дисципліни, а також чергування різних за рівнем складності дисциплін і видів занять упродовж дня і тижня. Виявлені моменти свідчать на користь врахування інтересів студентів при встановленні співвідношення фактичного навантаження та обсягу окремих освітніх компонентів за ОП. Під час зустрічей ЕГ отримала від студентів та випускників інформацію про те, що аудиторне навантаження є (було) помірним; часу для виконання самостійної роботи достатньо. Отже, ЕГ констатує, що обсяг ОП загалом та освітніх компонентів зокрема реалістично відображає фактичне навантаження здобувачів вищої освіти. Обсяг завдань для самостійної роботи є збалансованим та дозволяє повністю опрацювати відповідний навчальний матеріал. Співвідношення аудиторної і самостійної роботи сприяє досягненню цілей та ПРН. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.8.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти не здійснюється.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

-

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

1) ПРН06 не забезпечується змістом ОК04, ОК07. ПРН06 не співвіднесено із ФК14. Рекомендовано: гаранту ОП, робочій групі, НПП відповідних ОК до початку 2024-2025 н.р. критично проаналізувати зміст ОК04, ОК07 на предмет досягнення ними ПРН06; співвіднести ПРН06 із ФК14 та відповідними ОК, відобразити ці зміни у матрицях відповідності. 2) Зміст ОК09, ОК10 не дає повного уявлення про формування ФК14, оскільки РПНД цієї дисципліни не містить тем для розвитку інформаційних навичок. Рекомендовано: гаранту ОП, НПП переглянути зміст ОК09, посилити його модулями (темами) для формування інформаційних навичок роботи з текстами. 3) Робоча програма ОК09.2, ОК09.3 не вповні відбиває шляхи досягнення ПРН20 в частині формування навичок двостороннього українсько-індонезійського усного перекладу. Рекомендовано: гаранту ОП, НПП до початку 2024-2025 н.р. переглянути зміст ОК09.2, ОК09.3, відобразивши (конкретизувавши) в тематичному плані відповідні питання. 4) Досягнення ПРН09 лише через ОК 11, ПРН22 – через ОК 13, що видається малоімовірним з огляду на заявлені в ОП обов'язкові ОК. Рекомендовано: гаранту ОП, розробникам, НПП до початку 2024-2025 н.р. здійснити критичний аналіз матриці відповідності (5.1.) на предмет посилення ПРН09, ПРН22 іншими ОК. 5) Вибіркові блоки

містять ustalений набір дисциплін. Рекомендовано: гаранту ОП, розробникам, НПП у наступній редакції ОП розширити перелік дисциплін у межах блоків, можливо додати англomовний вектор з огляду на назву ОП. 6) Проходження комунікативно-перекладацької практики відбувається в межах КНУТШ на базі мовних центрів. Рекомендовано: гаранту ОП, керівникам практики, керівництву ННІФ до початку 2024-2025 н.р. сформувати розширену базу практики, відшукати можливості для проходження практики поза межами університету, хоча б для англomовної частини.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

Структура та зміст ОП «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова» повністю відповідають вимогам наступних підкритеріїв: 2.1 (обсяг ОП та окремих ОК у кредитах відповідає законодавству щодо підготовки бакалаврів-індонезистів за спеціальністю «Філологія»); 2.3 (ОП відповідає предметній області, спрямована на засвоєння практичних методів і технологій реалізації набутих компетентностей); 2.6 (зміст ОП, активні методи навчання сприяють набуттю soft skills); 2.7 (немає проф. стандарту); 2.8 (ЗВО визначає реальний обсяг навантаження, обсяг самостійної роботи є посилюючим для якісного виконання); 2.9 (дуальної освіти не передбачено). Вимоги підкритеріїв 2.2, 2.4, 2.5 виконані частково. Несуттєві недоліки: Недолік за підкр. 2.2 (ПРН06 не забезпечується змістом ОК04, ОК07; ПРН06 не співвіднесено із ФК14), оскільки ЕГ переконалася в досягненні ПРН06 через зміст інших ОК, виявлені невідповідності можуть бути усунені найближчим часом. Недолік за підкр. 2.2 (у змісті ОК09, ОК10 немає тем для формування ФК14), оскільки ЕГ отримала докази формування інформаційної грамотності, у тому числі під час викладання зазначених компонентів, зустрічі з гарантом, розробниками та НПП переконали в готовності доповнення змісту зазначених ОК та перегляду інших відповідними темами; демонстрація можливостей мультифункціональних лінгафонних кабінетів упевнила в застосуванні таких програм, до того ж виявлені невідповідності можуть бути усунені найближчим часом. Недолік за підкр. 2.2 (роб. програми ОК9.2, ОК9.3 не містять конкретизованих тем щодо особливостей усного українсько-індонезійського перекладу для досягнення ПРН20), оскільки ЕГ під час зустрічей зі студентами та НПП переконалася в активному формуванні навичок усного перекладу і готовності НПП внести зміни щодо тематики зазначених ОК. Недолік за підкр. 2.2 (досягнення ПРН09 лише через ОК11, ПРН22 – через ОК13), оскільки загалом зміст зазначених ОК дає змогу досягти зазначених ПРН, критичний перегляд матриці 5.1 та РПНД дасть змогу посилити досягнення ПРН09, ПРН22 через зміст обов'язкових дисциплін, що вивчаються. Недолік за підкр. 2.4. (вибіркові блоки містять ustalений набір дисциплін, у них не представлений англomовний вектор, заявлений у назві ОП і цікавий для студентів), оскільки КНУТШ має власну політику щодо вибіркової, студенти загалом задоволені змістом вибіркового блоку, відсутність англomовного вектору можна пояснити спеціалізацією, у межах якої реалізується ОП; у ННІФ ведеться робота над створенням позаблокового каталогу дисциплін. Недолік за підкр. 2.5 (проходження практики в межах КНУТШ), оскільки професійна сфера індонезійської мови є доволі специфічною, зустрічі переконали в прагненні гаранта, завідувача кафедри розширити бази практик, налагодити співпрацю з роботодавцями, що певною мірою позитивних зрушеннях. Виявлені несуттєві недоліки не мають критичного впливу на якість освітніх послуг і можуть бути усунені в короткий термін. За критерієм 2 ОП відповідає рівню В.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

ЕГ ознайомилася з особливостями прийому на ОП, які вказані у Правилах прийому до КНУТШ у 2022 році (<https://cutt.ly/JwNHkxol>). Інформація для абітурієнтів міститься також на сайті ННІФ (<https://cutt.ly/3wNHkDCF>). Конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття ступеня бакалавра на основі повної загальної середньої освіти у 2022 році здійснюється у формі національного мультипредметного тесту (НМТ) або за результатами зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО) 2019-2021 років, творчих конкурсів, індивідуальної усної співбесіди, розгляду мотиваційних листів у передбачених Правилами прийому випадках (Розділ II.). Передбачений порядок прийому на ОП є ефективним способом для формування контингенту студентів, оскільки надає рівні можливості доступу до ОП. Члени ЕГ визнають, що правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.1.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

На сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ оголошено набір студентів на 2023-2024 навчальний рік (<https://cutt.ly/3wNHkDCF>) серед документів є: 1 Освітні програми, на які оголошено набір до ННІФ у 2023 (<https://cutt.ly/wwNHlbXk>). 2 Серед яких можливо ознайомитися з Освітньою програмою 035.064 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова (<http://surl.li/qzorg>). 3 Надано опис Освітньо-професійної програми "Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова" (<http://surl.li/qzorl>). 4 Надається інформація вступникові 2023 (<http://surl.li/qzorg>). 5 Майбутні здобувачі можуть ознайомитися з Робочими програмами навчальних дисциплін: обов'язкові освітні компоненти (<http://surl.li/qzorv>) та компоненти вільного вибору студента (<http://surl.li/qzory>). Члени ЕГ визнають, що правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.2. ЕГ зазначає, що правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми. ЕГ констатує відповідність критерію 3.2.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється документами Університету: 1) Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (Розділ 7, Розділ 11) (<https://cutt.ly/owNHc9FB>). 2) Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ (<https://cutt.ly/twNHvUMo3>). 3) Порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у КНУТШ визначається: (<https://cutt.ly/vwNHv4yJ>). 4) Положення про порядок перезарахування результатів навчання у КНУТШ: <https://cutt.ly/AwNHbv4o>. 5) Наказ Ректора від 12.07.2016 року за № 603-22 "Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 р. (<https://cutt.ly/owNHbC3q>). Зазначені документи оприлюднені на сторінці Відділу академічної мобільності КНУТШ, офіційному сайті Університету та сторінці Науково-методичного центру організації навчального процесу Університету. Надійність результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, забезпечується їх підтвердженням академічною довідкою та збігом змісту ОК. Переведення на аналогічні спеціальності з одного ЗВО до іншого здобувачів відбувається за згодою ректорів обох ЗВО й наявності вакантних місць ліцензованого обсягу. Визнання результатів освітньої академічної мобільності українських учасників здійснюється на основі кредитів ЄКТС. Порівняння змісту освітніх компонентів та обсягу навчального навантаження, виконаного відповідно до договору академічної мобільності, здійснюється шляхом зіставлення результатів навчання, яких досягнуто в закладі-партнері, та результатів навчання, запланованих освітньою програмою Університету. При цьому Університет визначає кількість кредитів ЄКТС, за якими українського учасника атестовано в закладі-партнері і які будуть зараховані як результати навчання, заплановані освітньою програмою Університету. Визначені освітні компоненти визнаються Університетом у повному обсязі, а український учасник, щодо якого прийнято таке рішення, не повинен виконувати будь-яке інше додаткове навчальне навантаження за цими освітніми компонентами. У разі невиконання українським учасником під час перебування в закладі-партнерів умов, визначених у договорі академічної мобільності в частині опанування змісту освітніх компонентів та виконання обсягу навчального навантаження, такий учасник після повернення до Університету в установленому порядку ліквідує академічну заборгованість до закінчення першого семестрового контролю після його повернення або проходить повторне навчання відповідного змісту освітніх компонентів та обсягу навчального навантаження за рахунок коштів фізичних (юридичних) осіб. Підґрунтя для проведення такої діяльності створене, але через унікальність ОП переведення студентів з інших закладів вищої освіти України на навчання для здобуття ступеня бакалавра за цією ОП не було. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.3.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

ЕГ з'ясувала, що після набрання чинності наказу Міністерства освіти і науки України за № 130 від 16 березня 2022 року «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» в Університеті було розроблено і введено в дію наказом ректора № 86-32 від 07.02.2023 Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової перед вищої освіти КНУТШ <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271> Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, для даної ОП припускає, що в межах окремої дисципліни викладач самостійно (попередньо прописавши це в РПНД) може встановити перелік тем, або частину дисципліни, що можуть бути зарахованими за результатами проходження і отримання сертифікату за відповідними курсами. Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті за цією ОП не було. ЕГ проаналізувала відповіді студентів та, випускників під час зустрічей та стверджує, що на ОП визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу, але гаранту програми та ННП слід активізувати роботу по запровадженню навчання шляхом неформальної та/або інформальної освіти. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 3.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

-

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Практика визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті є нереалізованою. Рекомендовано: гаранту ОП, завідувачу та НПП кафедри налагодити на системному рівні інформування здобувачів освіти щодо їхніх прав про визнання результатів навчання через неформальну та інформальну освіту.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Доступ до освітньої програми «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова» та визнання результатів навчання повністю відповідають вимогам наступних підкритеріїв: 3.1, 3.2, оскільки правила прийому на ОП є чіткими і зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та були оприлюднені на офіційному вебсайті ЗВ; у правилах прийому визначено перелік предметів, а також коефіцієнти для обрахунку конкурсного балу відповідно до чинних вимог та специфіки ОП; ЗВО має чіткі, доступні всім учасникам освітнього процесу процедури щодо визнання результатів навчання, здобутих в інших ЗВО); 3.3 (наявність сукупності чітких, доступних усім учасникам освітнього процесу процедур щодо визнання результатів навчання, здобутих в інших ЗВО). Вимоги підкритерію 3.4 виконані частково. Недолік за підкритерієм 3.4 (практика застосування результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти за даною ОП не здійснювалася) є несуттєвим, оскільки ЕГ під час зустрічей з гарантом та завідувачем кафедри переконалася, що в межах окремої дисципліни викладач самостійно (попередньо прописавши це в РПНД) може встановити перелік тем, або частину дисципліни, що можуть бути зарахованими за результатами проходження і отримання сертифікату за відповідними курсами. ЕГ вважає, що ОП та освітня діяльність за цією програмою загалом відповідають вимогам в розрізі Критерію 3 за рівнем відповідності В, а виявлений недолік не є суттєвим.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

За даними відомостей СО та результатами онлайн зустрічей із фокус-групами ЕГ встановила, що за ОП проводиться системна робота щодо аналізу та модернізації форм та методів навчання і викладання на ОП. Матриця в ОП демонструє внесок кожного ОК у досягнення результатів навчання. Форми та методи навчання і викладання, вибрані НПП на ОП відповідно до принципів академічної свободи, відображено у навчальних, робочих програмах, розміщених на сайті ННФ. ОП включає такі форми організації освітнього процесу: навчальні заняття (лекції, інтерактивні лекції, семінарські і практичні заняття, консультації); самостійну роботу (самостійне опанування окремих тем освітніх компонентів, виконання курсових і кваліфікаційної робіт); практична підготовка (комунікативно-перекладацька практика) тощо. Вибір форм та методів навчання визначається специфікою освітніх компонентів та зазначається у п. 5 робочих навчальних програм, розроблених відповідно до затвердженої в КНУ форми (<http://surl.li/kqkz>). Вказані форми ефективно забезпечують досягнення визначених ОП ПРН. За цією ОП навчальні заняття проводяться за такими основними видами: лекція, семінарське заняття, практичне заняття, самостійна робота. На ОП втілюється студентоцентрований підхід до навчання, що передбачає повагу й увагу до здобувачів та їхніх потреб; застосування різних способів подачі матеріалу; гнучке використання різноманітних педагогічних методів; розвиток взаємоповаги у стосунках здобувачів та НПП. ЕГ зазначає, що студентоцентрований підхід реалізовано через забезпечення вільного доступу здобувачів до інформації через загальноуніверситетську програму Triton про форми проведення занять, графік навчального процесу, форми контролю. Моніторинг рівня задоволеності студентів методами навчання і викладання є однією з цілей опитувань здобувачів освіти КНУТШ, що проводяться у відповідності до затвердженого Положення (<http://surl.li/kqdf>). Результати опитувань аналізуються гарантом та членами робочої групи ОП. ОП включає авторські робочі програми НПП кафедр Університету; кожна з РНП є творчим науково-методичним доробком, змістовне наповнення якого реалізовано на основі принципів

свободи та творчої співпраці. Таку норму закріплено в Статуті КНУ (<http://surl.li/fdcdr>). Розробляючи робочу програму навчальної дисципліни, викладач самостійно формує результати навчання за дисципліною, базуючись на вимогах ОП і навчального плану, самостійно обирає методи навчання, викладання та оцінювання (за винятком підсумкового – визначеного ОП). Методи навчання і викладання на ОП створюють повноцінні умови для реалізації принципів академічної свободи, оскільки передбачається їх максимальна варіативність, урахування свободи слова і творчості, які реалізуються в авторських програмах з використанням досягнень як вітчизняних, так і зарубіжних вчених. ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.1.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Інформація щодо цілей, змісту та очікуваних РН, порядку та критеріїв оцінювання представлена у РПНД на сайті ННІФ (<https://philology.knu.ua/studentam>). Таким чином, за будь-якою інформацією, що стосується навчальної дисципліни, здобувачі вищої освіти можуть звернутися до програм, які є в загальному доступі. Як засвідчили здобувачі під час зустрічі з членами ЕГ, обов'язкове інформування здобувачів за кожним з компонентів ОП відбувається на першому аудиторному занятті у формі фронтальної бесіди викладача зі студентами, на якій в тій чи іншій формі презентуються мета ОК, його зміст та очікувані результати навчання, порядок та критерії оцінювання, календарний план, форма кінцевої звітності. Здобувачам ОП доступна інформація через загально університетську програму Triton про: навчальні плани, освітній рівень, кваліфікацію, нормативний термін навчання, графік освітнього процесу, обов'язкові та вибіркові компоненти ОП тощо; розклад занять, графік екзаменів, консультацій. Кожен здобувач може отримати індивідуальне консультування НПП кафедри через електронну пошту чи безпосередньо під час консультації на кафедрі. ЕГ констатує відповідність критерію 4.2.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

За результатами аналізу документальної бази та опитувань фокус-груп експертною групою було встановлено, що у Статуті КНУ імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/fdcdr>) зазначено, що одним з головних завдань Університету є забезпечення органічного поєднання в освітньому процесі навчальної, наукової та інноваційної діяльності. Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників Університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в КНУТШ (від 19.08.2013 року) (<https://cutt.ly/RwNHUfs8>). Кваліфікаційна робота бакалавра (ОК.21) передбачає проведення самостійного наукового дослідження у галузі перекладознавства/літературознавства/ мовознавства з обов'язковим методичним компонентом. Робота спрямована на перевірку фахових знань із предметної області та покликана остаточно виявити рівень володіння фахівцями, що отримують освітній рівень – бакалавр, знаннями з індонезійської мови і літератури, а також перекладознавства. Під час зустрічі з ЕГ здобувачі розповіли, що вони заохочуються до участі у дослідженнях кафедри та презентації результатів наукової роботи на конференціях, зокрема тих, що проводить кафедра (наприклад, щорічна науково-практична конференція «Сходознавчі читання пам'яті Дениса Антіпова та Святослава Горбенка») Члени ЕГ зазначають, що ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.3.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Оновлення змісту освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик на ОП за результатами щорічного локального та загальноуніверситетського моніторингу регламентується Положенням про науково-дослідну роботу в КНУТШ (від 19.08.2013 року) (<https://cutt.ly/RwNHUfs8>). За результатами даних СО, аналізу додаткових документів, наданих гарантом ОП, та під час інтерв'ювання викладацького складу ЕГ дійшла висновку, що контент з практичного курсу індонезійської мови потребує постійного оновлення з огляду на сучасні реалії: актуальні тексти про новини суспільного життя, культуру, політику тощо є основним матеріалом для розвитку комунікативної компетентності в межах мовних дисциплін. До початку 2021/2022 навчального року були оновлені й у встановленому порядку затверджені робочі програми всіх обов'язкових та вибіркових дисциплін. Це відбулося зокрема через прийняття нової редакції ОП (2020) відповідно до затвердженого у 2019 р. галузевого Стандарту вищої освіти, через що виникла необхідність узгодити з ним робочі програми ОК. Принагідно до робочих програм було внесено зміни на основі сучасних наукових здобутків: зокрема, оновлено тематичні плани та списки рекомендованої літератури й інтернет-джерел. НПП, за необхідності, можуть ініціювати зміни до робочих програм, які обговорюють на засіданнях кафедри та зборах групи забезпечення ОП, і затверджують науково-методичною комісією ННІФ. На зустрічах з ЕГ НПП доповіли, що поточне корегування змісту освітніх компонентів не завжди доречно відображати в робочих програмах, оскільки воно може бути вмотивоване рівнем мовної підготовки конкретної групи. Те саме стосується перерозподілу годин між темами, використання нових прийомів і методів роботи тощо. Загалом, оновлення РПНД передбачається щонайменше раз на три роки, разом з тим, перелік рекомендованих джерел в робочих програмах оновлюється щорічно. ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.4.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

В КНУТШ забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних, зокрема: <http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>, <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>. Інтернаціоналізацію діяльності ЗВО координують підрозділи: <http://surl.li/psheb>, <http://surl.li/qzowt>. Під час інтерв'ювання викладацького складу ЕГ дійшла висновку, що інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП передусім через залучення іноземних викладачів. Протягом кількох років на секції індонезійської мови та літератури здійснювали педагогічну діяльність носії індонезійської мови (native speakers). Останні два роки цю практику продовжує Хіміван Прабово, який є автором підручників, за якими викладає на секції ("Теоретична граматики індонезійської мови", "Антологія індонезійської поезії двадцятого сторіччя"). Між КНУТШ та Республікою Індонезія підписані двосторонні угоди про академічне співробітництво: Університет Телком, Бандунг, Республіка Індонезія. 27.04.2016 (безстроково); Університет Індонезія, Республіка Індонезія. 17.05.2016 (продовжено 01.02.2022). Хоча угоди укладено, проте академічна мобільність здобувачів припинена, оскільки укладені раніше договори через політичну ситуацію в країні втратили активність. Викладання та наукові дослідження кафедри пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності ЗВО. ОП розроблено з урахуванням зарубіжного досвіду, якого НПП набули під час закордонних стажувань: Поліщук А. – Університет Лідсу, Великобританія, 2022-2023 рр.; Овсейчик С. – Куявський університет Влоцлавека, Республіка Польща, 2019 р.; Ісаєва Н. – Collegium Civitas, Варшава, Республіка Польща, 2021 р.; Кобчинська О. – ISMA University of Applied Sciences, Рига, Латвія, 2021 р.; Ляшенко І. – Erasmus + KA1 Зеленогурський Університет, Республіка Польща, 2021 р. Інтернаціоналізація діяльності виявляється також в участі викладачів кафедри в міжнародних наукових конференціях, зокрема й за кордоном. Так, НПП Буровська О.А.: 1) «4th Conference on Indonesian Language, Literature and Culture» (червень 2019, Університет Адама Міцкевича, Познань, Польща); 2) «Seminar dan Lokakarya III Pengajaran VIPA (Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing)» (26-28 вересня 2019, Гамбурзький університет, Гамбург, Німеччина); 3) «Semiloka ke-5. Pembelajaran Bahasa Indonesia bagi Pemelajar Asing» (28 – 30 квітня 2023, Музей Папуа, Гельнхаузен, Німеччина); «Education and science of today: intersectoral issues and development of sciences» (18 серпня 2023, Кембридж, Об'єднане Королівство Великої Британії і Північної Ірландії). ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.5.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

1) Науково-педагогічні працівники оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у галузі індонезійської мови, використовують авторські підручники і посібники. Викладач Хіміван Прабово є носієм індонезійської мови та автором підручників, за якими викладає на секції індонезійської мови та літератури ("Теоретична граматики індонезійської мови", "Антологія індонезійської поезії двадцятого сторіччя"). 2) Викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності секції індонезійської мови та літератури. Шість викладачів набули зарубіжного досвіду під час закордонних стажувань (Об'єднане Королівство Великої Британії і Північної Ірландії, Німеччина, Латвія, Республіка Польща). 3) Студентоцентрований підхід реалізовано через забезпечення вільного доступу здобувачів до інформації про графік навчального процесу, форми проведення занять та форми контролю через загальноуніверситетську програму Triton.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

-

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Доступ до освітньої програми «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова» та визнання результатів навчання повністю відповідають вимогам підкритеріїв 4.1 (ОП використовує форми навчання і викладання, які сприяють досягненню заявлених у ОП цілей та ПРН, відповідають студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи); 4.2 (здобувачі освіти забезпечені актуальною інформацією щодо освітнього процесу в межах РП обов'язкових ОК); 4.3 (під час реалізації ОП простежено впровадження досліджень в освітній процес); 4.4 (викладачі систематично оновлюють контент ОК із урахуванням сучасних освітніх тенденцій в галузі філології, зокрема індонезистики); 4.5 (навчання, викладання та наукові дослідження академічної спільноти секції

індонезійської мови та літератури тісно пов'язані з процесом інтернаціоналізації діяльності ЗВО, зокрема через тривалу співпрацю з Університетом Телком). ОП та освітня діяльність за цією програмою відповідають Критерію 4 за рівнем відповідності В.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Інформацію щодо форм контрольних заходів та оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти насамперед представлено у Положенні про організацію освітнього процесу у КНУТШ (<https://cutt.ly/GwNH1o97f>). Відповідно до ОП оцінювання знань студентів з кожної дисципліни включає поточний, модульний та підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюється у формі усного опитування, письмових робіт, доповідей на семінарах, рефератів, презентацій. Модульний контроль відбувається у формі письмової модульної контрольної роботи або тесту. Підсумковий контроль включає в себе заліки, диференційовані заліки, іспити (усно-письмові, письмові, у тестовій формі), атестаційний (підсумковий) іспит, захист кваліфікаційних робіт бакалаврів (<http://surl.li/qzorl>). ЕГ констатує, що різні форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або ОП в цілому. Під час фокус-групи здобувачі вищої освіти підтвердили, що інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень доводиться НПП до відома здобувачів завчасно, правила проведення контрольних заходів та критерії оцінювання є чіткими та зрозумілими. Критерії оцінювання і форми контрольних заходів чітко описані в робочих програмах навчальних дисциплін ОП, які оприлюднені на офіційному вебсайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ (<http://surl.li/qzorg>). При цьому ЕГ встановила, що на вебсайті відсутня інформація щодо критеріїв оцінювання вибіркового дисциплін, які передбачені Вибірковим блоком 1. «Індонезистика та міжкультурна комунікація»: ВБ 1.01, ВБ 1.02, ВБ 1.03, ВБ 1.04, ВБ 1.05, ВБ 1.06, ВБ 1.07, ВБ 1.08, ВБ 1.09, ВБ 1.10, ВБ 1.11, ВБ 1.12, ВБ 1.13. Інформація щодо зазначених вибіркового дисциплін представлена у вигляді стислих анотацій навчальних дисциплін (<http://surl.li/qzory>). Інформація щодо графіку навчального процесу, зокрема термінів проведення семестрового контролю, підсумкової атестації розміщується на офіційному вебсайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ (<http://surl.li/qzoys>). ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 5.1.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам чинного стандарту вищої освіти, затвердженого наказом МОН №869 від 20.06.2019 року, яким передбачено атестацію здобувачів вищої освіти у формі атестаційного екзамену. Освітньою програмою (розділ 3 «Форма атестації здобувачів вищої освіти») (<https://cutt.ly/2wNHAv9>) визначено, що атестація випускників проводиться у формі комплексного підсумкового іспиту з індонезійської мови і літератури та перекладу, крім того, ОП передбачає дві додаткові форми атестації – підсумковий іспит з англійської мови та захист кваліфікаційної роботи бакалавра. Комплексний підсумковий іспит із індонезійської мови і літератури та перекладу відбувається в усно-письмовій формі. Екзаменаційний білет включає два теоретичні питання, бесіду індонезійською мовою на задану тему та письмовий переклад тексту з індонезійської мови. Підсумковий іспит з англійської мови відбувається в усно-письмовій формі і включає теоретичне питання, лінгвістичний аналіз тексту та бесіду англійською мовою на запропоновану тему. Захист кваліфікаційної роботи бакалавра відбувається відкрито та публічно у формі презентації. На сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ розміщено Вимоги до підготовки та написання навчально-наукових і кваліфікаційних робіт (для студентів-філологів) методичні рекомендації (<http://surl.li/dyhsl>). Випускникам, які успішно пройшли підсумкову атестацію, видається документ встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням освітньої кваліфікації «Бакалавр філології» за спеціалізацією «Східні мови та літератури (переклад включно), перша – індонезійська». ЕГ констатує відповідність підкритерію 5.2.

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Правила проведення контрольних заходів передбачено Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (<https://cutt.ly/6wNHSzPH>), документами минулих років у частині, яка не суперечить цьому Положенню, зокрема Положенням про порядок створення та організацію роботи ЕК у КНУТШ (<https://cutt.ly/2wNHskCv>), Тимчасовим порядком проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ (<https://cutt.ly/zwNHSoH>). У робочих програмах навчальних дисциплін, які

розміщені на офіційному вебсайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ (<https://cutt.ly/DwNHPWcD>), зазначаються форми контролю, методи оцінювання, форми оцінювання, критерії оцінювання, шкала відповідності оцінок тощо. Під час фокус-групи здобувачі вищої освіти підтвердили, що інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень доводяться НПП до відома здобувачів завчасно, правила проведення контрольних заходів та критерії оцінювання є чіткими та зрозумілими. Об'єктивність екзаменаторів забезпечується завдяки тому, що іспити приймаються двома екзаменаторами, до числа екзаменаторів входить щонайменше один викладач, який не брав участі у викладанні відповідної дисципліни студентам, що екзаменуються. Відповідно до відомостей про самооцінювання хід іспитів контролюється шляхом проведення вибіркового перевірок Навчально-методичним відділом КНУТШ (<http://nmc.univ.kiev.ua/dir.htm>). З 2019 року у КНУТШ діє Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>). Відповідно до Порядку вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ (<https://cutt.ly/MwNHHMcG>) «будь-який член університетської спільноти може поскаржитися на порушення етичних принципів чи норм поведінки, навівши докази порушень, викладених у скарзі». На зустрічі зі здобувачами вищої освіти встановлено, що під час реалізації ОП конфліктних ситуацій не виникало. У ЗВО визначено порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження: у підрозділі 7.2. Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (<https://cutt.ly/GwNHIO97f>) закріплено процедури розгляду звернень здобувачів освіти щодо оцінювання, підрозділом 7.3 передбачено процедуру повторного складання семестрового контролю. Під час фокус-групи із академічним персоналом Наталія І. повідомила, що на першому курсі в ОК «Вступ до університетських студій» здобувачів ознайомлюють з їхніми правами, процедурою оскарження результатів контрольних заходів тощо. На зустрічі зі здобувачами вищої освіти ЕГ встановлено, що не всі із присутніх на зустрічі студентів володіють інформацією щодо процедурних аспектів оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження. Здобувачі не змогли чітко пояснити процедуру, обмежившись зверненням до НПП. На ОП, що акредитується, не було випадків оскарження результатів чи повторного проходження контрольних заходів здобувачами. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 5.3.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності у ЗВО регламентуються низкою документів: Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема підрозділи 9.8, 10.7) (<https://cutt.ly/GwNHIO97f>), Етичним кодексом університетської спільноти (<https://cutt.ly/LwNHFTQG>), Ухвалою Вченої ради КНУТШ «Про репутаційну політику КНУТШ» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=937>), Ухвалою Вченої ради КНУТШ «Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1733>), Положенням про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ (<https://senate.univ.kiev.ua/?p=2104>) тощо. Окрім того, у ЗВО розроблено Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ (<https://senate.knu.ua/?p=1352>). Щоб запобігти проявам академічної недоброчесності, ЗВО використовує технологічні рішення: з 2020 року у КНУТШ запроваджено обов'язкову перевірку на академічний плагіат кваліфікаційних робіт бакалаврів за допомогою системи «Unichesk». Під час зустрічі з адміністративним персоналом Людмила С., заступник директора Інституту філології з навчально-методичної роботи, повідомила, що якщо виявлена відсоткова позиція більша, ніж передбачена у навчальному році, студенту пропонується доопрацювати роботу та пройти повторну перевірку на плагіат. За умови успішного повторного проходження перевірки студент допускається до захисту роботи. Відповідальний за перевірку на ОП – асист. Кінджибала О.С. ЗВО популяризує принципи академічної доброчесності на заняттях: так, наприклад, навчальна дисципліна «Вступ до університетських студій» передбачає окрему лекцію на тему: «Академічна доброчесність як фундамент якісної освіти». Під час фокус-групи із академічним персоналом Наталія І. повідомила, що наукові керівники курсових, кваліфікаційних робіт також проводять зі здобувачами індивідуальні роз'яснення щодо академічного плагіату. Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) (<https://academic.org.ua/pro-proekt>). Під час зустрічі із представниками студентського самоврядування встановлено, що студентське самоврядування не проводить заходів з популяризації академічної доброчесності, при цьому здійснюється публікування дописів щодо доброчесності у Telegram каналі. ЕГ констатує, що КНУТШ популяризує академічну доброчесність насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості, при цьому форми популяризації є певним чином обмеженими, окремих заходів для здобувачів вищої освіти, зокрема з боку студентського самоврядування, присвячених академічній доброчесності (тренінгів, семінарів, круглих столів тощо) не проводиться. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 5.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

-

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

1) Відсутність у вільному доступі на вебсайті Навчально-наукового інституту філології інформації стосовно критеріїв оцінювання вибіркових дисциплін, які передбачені Вибірковим блоком 1. «Індонезистика та міжкультурна комунікація»: ВБ 1.01, ВБ 1.02, ВБ 1.03, ВБ 1.04, ВБ 1.05, ВБ 1.06, ВБ 1.07, ВБ 1.08, ВБ 1.09, ВБ 1.10, ВБ 1.11, ВБ 1.12, ВБ 1.13. Інформація щодо зазначених вибіркових дисциплін представлена у вигляді стислих анотацій навчальних дисциплін. Рекомендовано: гаранту ОП, завідувачу кафедри, НПП протягом другого семестру 2023-2024 н.р. оприлюднити на вебсайті ННІФ робочі програми вибіркових дисциплін, що передбачені Вибірковим блоком 1. «Індонезистика та міжкультурна комунікація»: ВБ 1.01, ВБ 1.02, ВБ 1.03, ВБ 1.04, ВБ 1.05, ВБ 1.06, ВБ 1.07, ВБ 1.08, ВБ 1.09, ВБ 1.10, ВБ 1.11, ВБ 1.12, ВБ 1.13., які будуть містити інформацію щодо критеріїв оцінювання результатів навчання. 2) Відсутність чіткого розуміння здобувачами алгоритму власних дій для оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження. Рекомендовано: запровадити у 2024-2025 н.р. інформування здобувачів з боку НПП щодо нормативної бази ЗВО, яка регулює оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження, та ознайомлення здобувачів з алгоритмом відповідних дій у таких випадках (процедурними аспектами). 3) Форми популяризації академічної доброчесності серед здобувачів є певним чином обмеженими, окремих заходів для здобувачів вищої освіти, зокрема з боку студентського самоврядування, присвячених академічній доброчесності (тренінгів, семінарів, круглих столів тощо) не проводиться. Рекомендовано: студентському парламенту розпочати в 2024-2025 н.р. залучення здобувачів вищої освіти до участі в заходах (тренінгах, семінарах, круглих столах тощо), присвячених академічній доброчесності з метою поглиблення знань здобувачів щодо її видів, форм тощо.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність за ОП відповідають підкритерію 5.2 (форма атестації здобувачів суголосна з вимогами стандарту вищої освіти) повністю. Вимоги підкритеріїв 5.1, 5.3, 5.4 виконані частково. Несуттєвими недоліками ЕГ вважає наступні. Недолік за підкритерієм 5.1 (відсутність на вебсайті ННІФ робочих програм та інформації стосовно критеріїв оцінювання вибіркових дисциплін, які передбачені Вибірковим блоком 1 «Індонезистика та міжкультурна комунікація»), оскільки на ОП діють загальні процедури проведення контрольних заходів та підхід до критеріїв оцінювання знань студентів, які дають змогу встановити досягнення ПРН, вибірковий блок не вибрано. Недолік за підкритерієм 5.3 (у здобувачів відсутнє чітке розуміння алгоритму власних дій для оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження), оскільки здобувачі розуміються на тому, де можна дістати таку інформацію, під час навчання зазначених практик не було. Недолік за підкритерієм 5.4 (недостатня задіяність здобувачів вищої освіти, студентського самоврядування в популяризації академічної доброчесності через участь у тренінгах, семінарах, круглих столів тощо), оскільки ЗВО популяризує академічну доброчесність через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості, при цьому здобувачі розуміються на ключових поняттях доброчесності. Зважаючи на те, що виявлені ЕГ недоліки є несуттєвими, не мають критичного впливу на якість освітніх послуг та можуть бути усунені в короткий термін, за критерієм 5 ОП відповідає рівню В.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

ЕГ підтверджує, що загалом академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації ОП, забезпечує досягнення цілей і програмних результатів навчання. Академічну кваліфікацію викладачів, задіяних до реалізації ОП, підтверджують документи про вищу освіту, дипломи доктора та кандидата наук, атестати професора й доцента. У реалізації ОП бере участь носій індонезійської мови Хімаван Прабово (кандидат філологічних наук), який є автором підручників «Теоретична граматики індонезійської мови» (2016) та «Антологія індонезійської поезії двадцятого сторіччя» (2017). Викладачі мають достатній досвід професійної діяльності. НПП мають публікації, що відповідають тематиці ОК, у фахових виданнях і журналах, які входять до міжнародних наукометричних баз, зокрема Scopus та Web of Science (Кірносова Н.А., Буровська О.А., Ісаєва Н.С. та інші). Під час зустрічі з ЕГ здобувачі вищої освіти зазначили, що регулярно проводяться опитування щодо рівня задоволеності здобувачів роботою НПП. Здобувачі ОП, що акредитується, підтвердили, що в цілому задоволені роботою викладачів. Також відповідно до Витягів з протоколів засідання кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії №6 від 15.12.2021 року, №11 від 31.03.2021 року, №6 від 21.12.2022 року, №10 від 27.04.2022 року (надані на запит ЕГ) відповіді респондентів демонструють загальну схвальну тенденцію оцінки роботи викладачів студентами, які дещо різняться в залежності від курсу, дисципліни, форми проведення занять, але загалом відзначають професійність та майстерність викладачів. НПП, задіяні до реалізації ОП, підвищують свою кваліфікацію, беруть участь у тренінгах, стажуваннях,

семінарах, конференціях тощо. У 2022 році були проведені тренінги для гарантів освітніх програм, до якого також долучилися викладачі кафедр, які працюють за ОП (асист. Буровська О.А., асист. Кінджибала О.С. та інші). При цьому, під час аналізу таблиці 2 відомостей про самооцінювання ЕГ виявила, що по деяким НПП подано інформацію щодо посібників, наукових статей, яка датується 2010-2019 рр. Водночас у відкритих базах даних, репозиторіях, а також на сайті ННІФ ЕГ знайшли додаткову інформацію щодо публікаційної активності викладачів, залучених до реалізації ОП. Варто також рекомендувати керівництву ЗВО подбати про розширення кола вітчизняних викладачів-індонезистів, мотивувати випускників до подальшого навчання в магістерії та на PhD програмах для збільшення частки НПП із науковими ступенями. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 6.1.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Процедури конкурсного добору НПП регламентовано в Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) Також у ЗВО діє Положенні про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ (<https://cutt.ly/hwNJV1u>). Зазначені документи знаходяться у вільному доступі на офіційному вебсайті ЗВО. Оголошення про проведення конкурсу, термін подачі заяв для участі у конкурсі, вимоги до претендентів на посади, перелік необхідних документів оприлюднюються на офіційному вебсайті КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?cat=9>) та у засобах масової інформації. Під час воєнного стану контракт з викладачами укладається терміном на 1 рік. На зустрічі з академічним персоналом Ірина С. повідомила, що під час конкурсного відбору кожний викладач дає відкрите заняття, яке у подальшому докладно розбирається та аналізується. Олег К. підкреслив, що кожна кандидатура обговорюється на засіданні вченої ради структурного підрозділу, при цьому визначальними критеріями для відбору є, зокрема, наявність публікацій, участь у конференціях, стажування (зокрема закордонне стажування), думка студентів щодо НПП, яку вони висловлюють під час проходження опитувань тощо. Під час фокус-групи з академічним персоналом було підтверджено обізнаність викладачів з процедурою конкурсного добору. ЕГ підтверджує, що конкурсний відбір викладачів є демократично прозорим та дозволяє забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.2.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

В Університеті створено Раду роботодавців КНУТШ (<http://surl.li/dexqf>) та діє Положення про ради роботодавців КНУТШ, підрозділ 2.3. якого передбачає, що основними завданнями Ради роботодавців Університету є, зокрема, внесення рекомендацій під час розроблення та/або зміни освітніх програм із урахуванням актуальних тенденцій ринку праці та потреб роботодавців; сприяння проходженню навчальних і виробничих практик та працевлаштуванню випускників Університету на підприємствах, організаціях, установах тощо (<https://cutt.ly/rwNJRbrC>). Наразі основним роботодавцем, який співпрацює з Навчально-науковим Інститутом філології КНУТШ, є Посольство Республіки Індонезія в Україні. Випускники ОП повідомили, що здійснювали візити до Посольства Республіки Індонезія в Україні, були присутні на офіційних зустрічах. Із Національним музеєм мистецтв імені Богдана та Варвари Ханенків укладено Договір про проведення практики здобувачів освіти Навчально-наукового інституту філології КНУТШ від 06.02.2023 року. Також між Інститутом сходознавства ім. А.Ю. Кримського НАН України та Інститутом філології КНУТШ укладено договір про співробітництво. Гарант ОП під час фокус-групи підкреслила, що ці місця є базами практики для здобувачів ОП. ЗВО забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання та роботи у складі екзаменаційних комісій. Під час зустрічі із розробниками, гарантом ОП та авторами відомостей самооцінювання Олександра Б. повідомила, що Посольство Республіки Індонезія в Україні влаштовує лекційні читання для студентів, але до роботи у складі екзаменаційних комісій на ОП не залучались. Відповідно до Витягів з протоколів засідання кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії №16 від 09.06.2021 року та №11 від 25.05.2022 року (надані на запит ЕГ) представник ринку праці, радник-посланник Посольства Республіки Індонезія в Україні Юді Аламін ознайомився із описом ОП, схвалив її зміст, зауважень висунуто не було. ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.3.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

ЗВО забезпечує можливість залучення професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців до викладання. ЕГ встановила, що особливістю ОП у питанні залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців є наявність серед НПП носіїв індонезійської мови. Так, наприклад, кандидат філологічних наук Хімаван Прабово, який викладає на ОП, є носієм індонезійської мови та працівником Посольства Республіки Індонезія в Україні. На зустрічі з ЕГ здобувачі ОП підтвердили, що проводились лекції із представниками Посольства Республіки Індонезія в Україні. ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.4.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

КНУТШ активно сприяє професійному розвитку викладачів. У ЗВО діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУТШ (<https://senate.knu.ua/?p=1997>). ЗВО організує методичні, інформаційні, технічні тренінги для викладачів. У КНУТШ наявна платформа для розвитку викладачів – KNU professionals, на якій проходять KNU Teach Week. Проаналізувавши таблицю 2 ВС, ЕГ підтверджує, що НПП, які викладають на ОП, проходять курси підвищення кваліфікації. Так, наприклад, Колодько Т.М. пройшла онлайн-курс підвищення кваліфікації з програмного забезпечення Smart Learning Suite, КНУТШ (сертифікат No 670/02-20 від 02.02.2020). Подібні тренінги пройшли Бандура Г.О. та Чемес В.Ф. У ЗВО започатковано щорічний тренінг для гарантів. Зі слів Дарії Ш., керівника відділу забезпечення якості освіти, КНУТШ розробив трьохкредитну програму підвищення кваліфікації «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти». Проведено перший круглий стіл для гарантів освітніх програм. У травні 2022 р. такі тренінги пройшли викладачі кафедри, які працюють за ОП (асист. Буровська О. А., асист. Кінджибала О. С. та ін.). Людмила С., заступник директора ННІФ під час фокус-групи з адміністративним персоналом зазначила, що в ННІФ поширеною є практика «взаємовідвідувань». Моніторинг рівня професіоналізму викладачів здійснюється через проведення відкритих занять та наукову активність (публікації, участь у конференціях, семінарах тощо). Ганна З., заступник директора Інституту філології, відповідальний за міжнародне співробітництво, підкреслила, що НПП ОП, що акредитується, беруть участь у програмах академічної мобільності. Проаналізувавши таблицю 2 відомостей про самооцінювання, ЕГ підтверджує, що НПП, які викладають на ОП, проходять стажування (довго- та короткотермінові) в Україні: наприклад, Колодько Т.М. (НПУ імені М.П. Драгоманова (2015); UALTA (2019), Маримонська Л.А. (UALTA (2019) тощо та за кордоном: наприклад, Любарець Н.О. (Сіетльський університет, програма “Study of the U.S. Institute On Contemporary American Literature”, 29.06.2018–11.08.2018.), Овсейчик С.В. (Куявський університет Влоцлавека (25 березня – 5 квітня 2019 року, Республіка Польща), Маримонська Л.А. (Scientist Course by European Academy of Sciences and Research (Modules training hours: 8 годин стажування) 29-31 December 2021, Hamburg, Germany), Поліщук А.С. (стажування в Ун-ті Лідсу (Великобританія), вересень 2022-лютий 2023) тощо. Загалом тематика стажувань відповідає потребам викладачів. Результати опитувань здобувачів ОП свідчать, що загалом вони відзначають професійність та майстерність викладачів (витяги з протоколів засідання кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії №6 від 15.12.2021 року, №11 від 31.03.2021 року, №6 від 21.12.2022 року, №10 від 27.04.2022 року). ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.5.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

КНУТШ стимулює розвиток викладацької майстерності. У ЗВО прийнято низку документів, які регламентують стимулювання розвитку викладацької майстерності у КНУТШ, зокрема, Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (підрозділ 5.9. «Стимулювання викладачів») (<https://cutt.ly/cwNjF91U>), наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення від 10.12.2018 р. за №113 (<http://surl.li/gtffh>). Відповідно до підрозділу 5.9. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ у ЗВО стимулювання викладачів реалізується у таких формах: представлення до відзнак Президента, Кабінету Міністрів, Верховної ради та інших державних нагород; представлення до нагород Міністерства освіти і науки України; представлення до нагород інших міністерств і відомств; відзнаки ректора Університету; відзнаки Вченої ради Університету; премія імені Тараса Шевченка Київського національного університету імені Тараса Шевченка; премії, в тому числі – за публікаційну активність; відзнаки Факультетів та інститутів; інші форми стимулювання не включені в перелік (наприклад, цінні подарунки, видання наукових та науково-популярних творів, підготовка матеріалів до енциклопедії, зйомки відеофільмів тощо). Під час фокус-групи із адміністративним персоналом Олексій І., начальник відділу кадрів, звернув увагу на преміювання за результатами публікаційної активності. Науково-метричний підрозділ при Науковій бібліотеці імені М. Максимовича збирає, аналізує інформацію та подає її на розгляд керівництва ЗВО, за результатами аналізу щороку виплачується премія. У ЗВО відбувається визначення і відзначення кращих викладачів року (викладач ОП - д.філол.наук, доц. зав. кафедри Н. Ісаєва у 2020-2021 н.р.). Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проєкту: «Якісне навчання через якісне викладання». Відповідно до Відомостей про самооцінювання практикується встановлення завдань щодо професійного зростання в контрактах. ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.6.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Залучення до реалізації ОП носія індонезійської мови. Наявність у КНУТШ дієвої системи стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП, яка передбачає значний перелік форм стимулювання викладачів, зокрема преміювання. Активне сприяння закладу вищої освіти професійному розвитку викладачів. У КНУТШ наявна платформа для розвитку викладачів – KNU professionals, на якій проходять KNU Teach Week.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Незначна частка українських викладачів-індонезистів, які забезпечують викладання фахових дисциплін. Рекомендовано: керівництву ЗВО проводити системну проактивну політику щодо розширення кола вітчизняних викладачів-індонезистів, мотивувати випускників до подальшого навчання в магістеріумі та на PhD програмах для збільшення частки НПП із науковими ступенями.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Людські ресурси за ОП повністю відповідають підкритеріям 6.2 (конкурсний відбір викладачів є демократично прозорим та дозволяє забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації ОП); 6.3. (ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу; 6.4 (ЗВО залучає до аудиторних занять професіоналів галузі); 6.5 (ЗВО активно сприяє професійному розвитку викладачів, у КНУТШ, зокрема, наявна платформа для розвитку викладачів – KNU professionals, на якій проходять KNU Teach Week); 6.6 (у ЗВО наявна дієва система стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП, яка передбачає значний перелік форм стимулювання, зокрема преміювання). Вимоги підкритерію 6.1 виконано частково. Недолік за підкритерієм 6.1 (низька частка українських НПП, задіяних у викладанні фахових дисциплін з індонезистики) є несуттєвим, оскільки на ОП працюють носії мови, які мають наукові ступені, функціонує магістратура за цією спеціальністю, що упевнює в можливості збільшення кількості викладачів-індонезистів, менеджмент ЗВО усвідомлює наявні ризики та працює над їх зменшенням. Зважаючи на те, що виявлений ЕГ недолік є несуттєвим, не має критичного впливу на якість освітніх послуг та може бути усунений в короткий термін, за критерієм 6 ОП відповідає рівню В.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Досягненню визначених ОП цілей та ПРН та створенню необхідних умов для навчання здобувачів повною мірою сприяють фінансові та матеріально-технічні ресурси КНУТШ, що підтвердила он-лайн екскурсія, проведена для членів ЕГ. Наукова бібліотека ім. М. Максимовича (<http://surl.li/bfyqd>) забезпечує освітні потреби та інтереси НПП та здобувачів за ОП, які мають можливість користуватися послугами абонементу та читацького залу. Бібліотека забезпечує безоплатний доступ до електронного міжнародного міжбібліотечного фонду Clarivate Rapid ILL (ExLibris), міжнародних наукометричних БД, серед яких SCOPUS, ScienceDirect, Web of Science, який може бути здійсненим не лише з внутрішньої мережі. Інформацію про електронні каталоги, правила користування бібліотекою, нові надходження та передплачені видання представлено на сайті бібліотеки. Під час зустрічі в.о. директоркою бібліотеки С.Канєвська було підтверджено, що фізичне користування фондами відбувається на безоплатній основі, існує можливість он-лайн звернення. Протягом року з початку повномасштабного вторгнення бібліотека надавала безкоштовно скани документів (їх частин) з фонду бібліотеки, за умови не порушення авторського права. В КНУТШ діє Положення про надання платних послуг бібліотекою (<http://surl.li/evmcm>), перелік останніх оприлюднено (<http://surl.li/fknje>). У відкритому доступі знаходиться інституційний репозитарій КНУТШ (<https://ir.library.knu.ua/home>), який містить документи наукового, освітнього та методичного призначення. Заняття зі здобувачами за ОП проходять у Центрі індонезійської мови, який було обладнано за сприяння посольства Індонезії в Україні. Члени ЕГ пересвідчилися, що у центрі наявні навчальні та методичні матеріали, телевізор, країнознавчий матеріал. Було продемонстровано наявність у центрі підручників з індонезійської мови, літератури, у тому числі створених НПП, до яких мають доступ здобувачі. У викладанні на ОП використовують лінгафонні та комп'ютерні класи, лабораторії усного перекладу ННІФ, бібліотечний фонд кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії. В аудиторіях, де здійснюється викладання за ОП, наявне мультимедійне обладнання, інтерактивні дошки. У приміщенні ННІФ діють їдальня та буфет. Здобувачі ННІФ проживають у гуртожитку блочного типу № 17 (<http://surl.li/fbfrd>), де, як було з'ясовано під час зустрічі фокус групи, є три читальні, тренажерна зала, побутові кімнати. Отже ЕГ констатує повну відповідність ОП підкритерію 7.1.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

ЕГ встановлено, що НПП і здобувачі мають безоплатний та безперешкодний доступ до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для забезпечення освітнього процесу, досягнення цілей та ПРН за ОП. НПП

та здобувачі під час зустрічей запевнили, що в КНУТШ відсутні штучно створені перешкоди для доступу до інфраструктури та інформаційних ресурсів. Членам ЕГ було продемонстровано, що НПП та здобувачі мають безоплатний фізичний доступ до фондів наукової бібліотеки, віртуальний доступ до наукометричних баз даних, електронного репозитарію, фондів кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії, Центру індонезійської мови. У приміщеннях ННІФ та гуртожитках доступ до мережі інтернет здійснюється через безоплатний Wi-Fi. Отже ЕГ констатує повну відповідність підкритерію 7.2.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Огляд матеріально-технічної бази, що використовується під час реалізації ОП, спілкування зі здобувачами, НПП та представниками структурних підрозділів свідчать, що освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів за ОП. Безпечність умов освітнього середовища регулюється Правилами внутрішнього розпорядку КНУТШ (<http://surl.li/арцух>), Правилами внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках КНУТШ (<http://surl.li/eoeps>). Під час зустрічей фокус-груп було підтверджено, що приміщення ЗВО максимально задовольняють інтереси та потреби здобувачів. В ННІФ наявні засоби протипожежної безпеки, охорона, обладнане укриття, в якому є аудиторії для проведення занять з невеликими групами здобувачів, в наявності останнього ЕГ пересвідчилась. Під час зустрічі з представниками студентського самоврядування, останні заявили про наявність у гуртожитку № 17 укриття з душем, туалетом і запасом питної води. Психологічна служба КНУТШ (<http://surl.li/qzрjh>) надає за попереднім записом консультації здобувачам та НПП на безоплатній основі, створила чат емоційної підтримки студентів студентами-волонтерами, чат зв'язку з психологом, що підтвердив провідний психолог О. Ткаченко. Під час зустрічі зі здобувачами виявилось, що останні знають про існування Психологічної служби. Під час зустрічі з представниками студентського самоврядування було підтверджено, що останні надають консультативну допомогу здобувачам, крім того існує інститут студентських кураторів, які допомагають адаптуватись першокурсникам в новому середовищі. У КНУТШ створена Університетська клініка (<http://www.clinic-knu.kiev.ua>), де здобувачі мають можливість проходити медичний огляд. Останні також мають право на академічну відпустку за станом здоров'я, із вагітності та пологів, догляду за дитиною. Отже ЕГ констатує повну відповідність підкритерію 7.3.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

Освітній процес у ЗВО регламентує навчальний план за ОП «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова» (<http://surl.li/qzрjl>), графік навчального процесу (<http://surl.li/qzрjq>), розклад занять (<http://surl.li/qzрzp>), графік сесії (<http://surl.li/qzлgb>), які розміщено у вільному доступі (<http://surl.li/eatkw>). У вкладці студентам на сайті ННІФ розміщено інформацію про роботу студентського парламенту (<http://sp.knu.ua/>), студради гуртожитків (<http://surl.li/qzлgq>), де проживають здобувачі ННІФ, та консультації Психологічної служби (<https://psyservice.knu.ua/>). Сторінка ОП (<http://surl.li/qzorg>) дає лінки на сторінки гаранта та членів проєктної групи, випускової кафедри, робочі програми навчальних дисциплін, бази практик, теми кваліфікаційних робіт, культурно-освітні заходи, містять відгуки випускників за ОП. Під час зустрічей фокус-груп було з'ясовано, здобувачі за ОП отримують інформаційну підтримку щодо освітнього процесу, який у 23-24н.р. проходить у змішаній формі, від методистів електронною поштою або у месенджерах та НПП. Здобувачі зазначили, що слідкують за новинами на сторінці випускової кафедри у ФБ, отримують потрібну інформацію від старост, кураторів. Консультативну підтримку надає деканат ННІФ та випускова кафедра. КНУТШ запровадив автоматизовану систему Triton, яка дозволяє акумулювати інформацію про освітній процес та до якої мають доступ здобувачі. Відділ академічної мобільності надає консультативну та інформаційну підтримку здобувачам, що підтвердила керівник відділу Л. Галич. На сайті відділу передбачено он-лайн запис на консультацію (<http://surl.li/bfbku>), є телефон та електронна пошта, є сторінка відділу у ФБ (<http://surl.li/qzрko>). У КНУТШ є Відділ сприяння працевлаштуванню (<https://jobs.knu.ua/>). Студентські гуртожитки № 11, № 17, де проживають здобувачі ННІФ, мають належні умови для проживання, є читальні та тренажерні зали, побутові кімнати, що підтвердив на зустрічі. В.о. Голови студради гуртожитку № 17 Гусаченко Я. Інформація про порядок поселення до гуртожитків наявна на сайті студмістечка (<https://studmisto.knu.ua/>). Соціальну підтримку здобувачів проводить студпарламент, який організовує просвітницькі, наукові, спортивні та інші заходи. Здобувачі за ОП зазначили, що задоволені рівнем освітньої, організаційної, консультативної та соціальної підтримки, ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.4.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Для осіб з особливими освітніми потребами створюються необхідні умови, що забезпечується розробленими ЗВО документами: Стратегічним планом розвитку КНУТШ на період 2018-2025 року (<http://surl.li/ahqwa>), який зобов'язує ЗВО створювати сприятливі умови навчання для осіб з особливими освітніми потребами; Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (<http://surl.li/fdvxl>), яке визначає, хто підпадає під зазначену категорію здобувачів з особливими освітніми потребами (с. 11); Статутом КНУТШ (<http://surl.li/fcdcr>) (с. 13), що прописує зобов'язання ЗВО зі створення необхідних умов для осіб з особливими освітніми потребами; Концепцією

розвитку інклюзивної освіти «Університету рівних можливостей» (<http://surl.li/fxewc>), Пам'яткою про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>). У КНУТШ діє Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<http://surl.li/krxa>). У ННІФ створено необхідні умови для людей з особливими освітніми потребами (пандуси, вбиральня). КНУТШ забезпечує здобувачам освіти з особливими потребами безперешкодний доступ до інфраструктури ЗВО. Проте на цій ОП не навчаються здобувачі з особливими потребами. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.5.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

Затверджені КНУТШ документи відкритого доступу чітко регламентують політику ЗВО та процедури вирішення конфліктних ситуацій. У п. 7.2. Положення про організацію освітнього процесу (<http://surl.li/fdvxl>) описані процедури розгляду звернень здобувачів щодо оцінювання. Відповідно до Етичного кодексу університетської спільноти (<http://surl.li/qzgbq>) та Пам'ятки норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу КНУТШ (<http://surl.li/fbfsu>) заборонена будь-яка дискримінація членів університетської спільноти. У Порядку вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ (<http://surl.li/pbjwh>) описано процедуру розгляду порушень принципів та норм Етичного кодексу КНУТШ. У ЗВО діє Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>), яка контролює виконання університетської політики в галузі етики. Порядок реагування на дискримінацію в сексуальній сфері, насильство та булінг визначено у окремому документі: Порядку запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в КНУТШ (<http://surl.li/bitdo>). «Антикорупційна програма» (<http://surl.li/mvtua>) та наказ ректора від 23.03.2023 № 216-32 Про дотримання вимог антикорупційного законодавства в частині запобігання та врегулювання конфлікту інтересів (<http://surl.li/mvtuz>) забезпечують запобігання корупційних ризиків. Алгоритм реагування ЗВО на прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та здобувачів розміщено у відкритому доступі (<http://surl.li/qzlpv>), останній пропонує повідомлення електронним або звичайним листом, за телефоном. Діяльність Студрад гуртожитків націлена на врегулювання конфліктних ситуацій між здобувачами, про що було заявлено на зустрічі 5. Під час навчання здобувачів за ОП не було зафіксовано випадків сексуальних домагань, дискримінації, корупції. Проте, під час зустрічі 4 здобувачі не змогли чітко пояснити алгоритм власних дій у випадку конфліктних ситуацій, обмежившись зверненням до НПП. Було заявлено, що таких випадків не було. Здобувачі зазначили, що документи, які регулюють вирішення конфліктів, розміщені на сайті, проте назвати їх не змогли. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 7.6.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

Розвинені матеріально-технічні ресурси КНУТШ, які включають Наукову бібліотеку ім. М.Максимовича з безкоштовним доступом до міжнародних наукометричних БД (SCOPUS, Web of Science тощо), електронних каталогів; центр індонезійської мови з бібліотечним фондом, лінгафонні кабінети, кабінети усного перекладу.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Відсутність чіткого розуміння здобувачами алгоритму власних дій вирішення конфліктів відповідно до документів ЗВО, які це регламентують. Рекомендовано: запровадити у 2024-2025 н.р. інформування здобувачів щодо нормативної бази ЗВО, яка регулює вирішення конфліктних ситуацій та ознайомлення з алгоритмом відповідних дій.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Освітнє середовище та матеріальні ресурси повністю відповідають вимогам підкритеріїв 7.1, 7.2 (матеріально-технічні ресурси КНУТШ включають Наукову бібліотеку ім. М.Максимовича з безкоштовним доступом до міжнародних наукометричних БД (SCOPUS, Web of Science), електронних каталогів; центр індонезійської мови з бібліотечним фондом, лінгафонні кабінети, кабінети усного перекладу, учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ до ресурсів); 7.3 (обладнане укриття, є засоби пожежної безпеки, безкоштовно працює

Психологічна служба та університетська клініка); 7.4 (інформаційна, консультативна, соціальна підтримка здобувачів здійснюється деканатом, кафедрою, НПП, старостами, студпарламентом, кураторами та студентськими кураторами, актуальну інформацію розміщено на сайті ННІФ та у соцмережах); 7.5 (у приміщенні ЗВО створено умови для здобувачів з особливими освітніми потребами). Вимоги підкритерію 7.6 виконані частково. Недолік за підкритерієм 7.6 (відсутність чіткого розуміння здобувачами алгоритму власних дій для вирішення конфліктів, знань документів ЗВО, які це регламентують) є несуттєвим, оскільки здобувачі знають про наявність певних положень, готові у разі потреби звернутися до них. Отже, несуттєвий недолік за підкритерієм 7.6. не має негативного впливу на результати навчання за ОП, не є критичним, може бути усуненим найближчим часом. За критерієм 7 ОП відповідає рівню В.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

Низка документів КНУТШ визначає процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП. Цілі ОП, її зміст, обсяг, порядок розроблення, структуру, відповідальність гаранта, моніторинг регулює Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/fdvxl>). Форму опису ОП введено в обіг Наказом ректора «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форми опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форми робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічних працівників» від 11.08.2017 №729-32 (<http://surl.li/iprk>). Політику забезпечення якості освітньої діяльності, процедури розроблення та затвердження ОП, доступ до них, політику щодо моніторингу, оцінювання, перегляду та закриття ОП, розподіл повноважень між структурними підрозділами КНУ конкретизовано у Положенні про систему забезпечення якості освітньої діяльності та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/dkpll>). Конкретні завдання створення, оцінки, затвердження, впровадження і моніторингу ОП зафіксовано у Положенні про науково-методичну раду (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=798>). ЗВО покладає обов'язок розроблення та постійного моніторингу ОП на гаранта. Зміни до акредитованої ОП було внесено у 2020 р. У відкритому доступі знаходяться ОП 2019 р. (<http://surl.li/qzxbw>) та 2020 р. (<http://surl.li/qzorl>). Термін дії акредитованої ОП визначено як 5 років, що зазначено в ОП (с.8). Проте як було з'ясовано під час зустрічі 7, за необхідності зміни до ОП можуть бути внесені раніше за вказаний термін. ЕГ були надані витяги з протоколів засідання кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії (2020-2023 рр.), на яких відбувалось звітування гаранта ОП щодо моніторингу ОП серед стейкхолдерів (№9 від 9.06.21 р., №11 від 25.05.22). ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.1.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

На зустрічі 4 здобувачі підтвердили усне опитування викладачами щодо їхньої задоволеності окремими ОК та ОП в цілому, зазначили, що в ЗВО відбувається регулярне анонімне анкетування здобувачів раз на півроку щодо їхньої задоволеності викладанням за ОП. Здобувачі за ОП зазначили, що НПП позитивно відносяться до їхніх побажань щодо внесення змін у викладання окремих ОК. На зустрічі 1 гарант Н. Кірносова зазначила, що моніторинг дозволяє швидко реагувати на незадоволення здобувачів за ОП. Розробник ОП Буровська О. зауважила, що у попередньому анкетуванні більшість здобувачів за ОП заявили, що не беруть участь в обговоренні програм та навчальних планів, хоча таке обговорення постійно відбувається під час аудиторних занять. ЕГ були надані витяги з протоколів засідання випускової кафедри (№11 від 31.03.21; №6 від 15.12.21; №6 від 21.12.22; №10 від 27.04.22), на яких відбулось інформування НПП про результати опитування здобувачів за ОП щодо їхньої задоволеності викладанням окремих ОК, проте відсутня інформація щодо задоволеності ОП загалом. Представники студентського самоврядування розуміють власну роль у перегляді ОП, присутня на зустрічі 5 представник Студпарламенту підтвердила, що є членом НМК ННІФ та бере участь у вирішенні питань, пов'язаних з функціонуванням ОП. На зустрічі з НПП було заявлено, що обговорення ОП зі здобувачами відбувається в усній формі під час спілкування з викладачами за ОП, їхні пропозиції враховуються при вдосконаленні робочих програм ОК. Проте, той факт, що пропозиції здобувачів щодо поліпшення ОП мають лише усний характер, не обговорюються на засіданні кафедри, свідчить про часткову відповідність підкритерію 8.2.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

У КНУТШ розроблено Положення про ради роботодавців (<http://surl.li/bevzb>), існує Рада роботодавців (<http://surl.li/dexqf>), яка має право вносити рекомендації під час розроблення та перегляду ОП. Нормативні документи КНУТШ підкреслюють необхідність співпраці з роботодавцями під час експертизи ОП (<http://surl.li/iprl>). Під час зустрічі 1 було заявлено, що кафедра підтримує тісні зв'язки з Посольством Республіки Індонезія, яке долучається до функціонування ОП з моменту її створення. Відповідно до наданої ЕГ Угоди про створення «Центру

індонезійської мови та літератури» між ЗВО та Посольством останнє забезпечує Центр науково-методичною літературою, надає фінансову підтримку і технічне забезпечення. Юді Аламін, радник-посланник Посольства Республіки Індонезія в Україні надав позитивну рецензію на ОП, під час зустрічі 6 підтвердив свою участь у розробці навчального плану та ОП та повідомив про внесення ним рекомендації підсилити практичні перекладацькі та лінгвокультурологічні аспекти викладання за ОП, що відображено у діючій редакції ОП. У розробці ОП брав участь носій мови викладач випускової кафедри Хімава Прабово. ЕГ ознайомила з Витягами з протоколів засідання випускової кафедри (№6 від 09.06.2021; №11 від 25.05.2020), де слухалися питання моніторингу стейкхолдерів. ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.3.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Акредитація ОП «Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова» проводиться вперше, перший випуск відбудеться в червні 2024 року. Кафедра підтримує зв'язок з випускниками попередніх ОП. Відгуки випускників попередніх років представлено на сторінці ОП (<http://surl.li/qzprwt>). Під час зустрічі 9 випускники за попередніми ОП підтвердили, що підтримують зв'язки з кафедрою та переймаються подальшим розвитком ОП. Випускники за ОП мають можливість продовжити навчання у магістратурі. На сайті ННІФ розміщено анкету випускника (<http://surl.li/qnrnk>) для роботи у створеній в ННІФ Асоціації випускників та друзів інституту. ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.4.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Положення про систему забезпечення якості освітньої діяльності та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/dkplll>) визначає порядок моніторингу ОП, регулює політику забезпечення якості, яка є чіткою та прозорою. У КНУТШ запроваджено багаторівневу систему забезпечення якості освіти, яка передбачає розподіл функціональних обов'язків здобувачів, кафедр, гарантів ОП, проектних груп, інститутів, загально-університетських структурних підрозділів у забезпеченні якості освіти. Основна відповідальність за моніторинг ОП покладена на гаранта, який здійснює його щорічно, що було підтверджено під час зустрічей 1 та 7. За словами гаранта Н.Кірносової наявність щосеместрового та щорічного анонімного анкетування здобувачів дозволяє швидко реагувати на запити останніх. Основні зміни до ОП було внесено у 2020 р., коли було затверджено її нову редакцію (Протокол засідання вченої ради Інституту філології № 7 від 28 січня 2020 р., Протокол засідання Вченої ради КНУТШ № 8 від 02.03.20 р., введена у дію наказом ректора від 25.08.2020 р. №546-32.). Під час зустрічі 1 гарант та розробники програми запевнили, що, оскільки ОП є унікальною для України, постійно проводиться моніторинг закордонних програм, обмін досвідом з закордонними фахівцями з Німеччини, Індонезії, Польщі. ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.5.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Незважаючи на те, що акредитація ОП проводиться вперше, у відомостях самооцінювання зазначено та під час зустрічей фокус-груп було доведено, що ЗВО враховує зауваження, які були висловлені під час акредитацій інших ОП, гарант та проектна група проаналізували досвід акредитацій інших бакалаврських ОП за спеціальністю 035 «Філологія». ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.6.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Розроблені у КНУТШ положення, які регулюють забезпечення якості, створюють всі необхідні передумови для розвитку культури якості всіх учасників освітнього процесу, На зустрічах ЕГ з фокус-групами всі учасники академічної спільноти підтвердили власну зацікавленість у дотриманні процедур забезпечення якості, зазначили, що КНУТШ створив належні умови для постійного моніторингу та розвитку ОП, розуміння прав та обов'язків всіх стейкхолдерів. КНУТШ забезпечує тісну взаємодію структурних підрозділів, чіткий та зрозумілий розподіл обов'язків у внутрішній системі забезпечення якості. Про сформованість культури якості свідчать регулярні анкетування здобувачів, їхні обговорення на засіданнях випускової кафедри, усні бесіди НПП зі здобувачами щодо задоволеності останніх викладанням за ОП, тісний зв'язок з Посольством Республіки Індонезія в Україні, постійний обмін досвідом з закордонними колегами. Під час зустрічі 7 керівник відділу забезпечення якості освіти Д. Щеглюк розповіла, що у КНУТШ з 2020 р. діє програма підвищення кваліфікації для гарантів «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (<http://surl.li/fnibo>), яка спрямована на покращення якості управління освітніх програм у осіб, уповноважених приймати рішення. Обсяг програми 3

кредити ЄКТС, за бажанням можна пройти один з трьох модулів, після програми надається сертифікат. Програма розрахована на співробітників КНУТШ, які є гарантами ОП, їхніми розробниками або особами, які беруть участь в адмініструванні освітніх програм у структурних підрозділах. Вищезазначене дозволяє стверджувати, що в КНУТШ ведеться робота над формуванням культури якості, що свідчить про відповідність підкритерію 8.7.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

У ЗВО започатковано програму підвищення кваліфікації для гарантів, що свідчить про роботу ЗВО щодо формування в академічній спільноті культури якості.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Побажання здобувачів щодо змін до ОП вносяться в усному вигляді, не фіксуються і не обговорюються на засіданнях кафедри. Рекомендовано: гаранту започаткувати обговорення усних пропозицій здобувачів щодо ОП на засіданнях кафедри.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми повністю відповідає вимогам підкритеріїв: 8.1 (розроблено та впроваджено процедури розроблення, затвердження та перегляду ОП, створено підкріплену низкою положень систему забезпечення якості освіти, яка дозволяє вчасно реагувати на недоліки); 8.3 (Посольство Республіки Індонезія залучено до перегляду ОП); 8.4 (кафедра підтримує зв'язки з випускниками); 8.5 (нову редакцію ОП затверджено у 2020 р.); 8.6 (враховано досвід попередніх акредитацій); 8.7 (розподілено відповідальність та обов'язки між структурними підрозділами у внутрішній системі забезпечення якості освіти, запроваджено курс підвищення кваліфікації для гарантів). Вимоги підкритерію 8.2 виконані частково. Недолік за підкритерієм 8.2 (внесення побажань здобувачів щодо поліпшення ОП відбувається в усному вигляді, останні не фіксуються і не обговорюються на засіданнях кафедри) є несуттєвим. Виявлений недолік не має негативного впливу на результати навчання за ОП (було підтверджено, що пропозиції здобувачів беруться до уваги) не є критичним, може бути усуненим найближчим часом. За критерієм 8 ОП відповідає рівню В.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

ЕГ пересвідчилася, що права та обов'язки учасників освітнього процесу визначені в наступних документах, які знаходяться у відкритому доступі на офіційному веб-сайті КНУТШ: «Статут КНУТШ» (<http://surl.li/fdcdr>); «Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ» (<http://surl.li/fdvxl>); «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» (<http://surl.li/ejlkd>); «Етичний кодекс університетської спільноти» (<http://surl.li/qzgbq>); «Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках КНУТШ» (<http://studprof.phys.univ.kiev.ua/?p=41>); «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<http://surl.li/pbjwh>); «Положення про Науково-методичну раду» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=798>); «Положення про гаранта освітньої програми в КНУТШ» (<http://surl.li/qzgnx>); «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ» (<http://surl.li/qzgom>). Під час інтерв'ювання фокус-груп ЕГ пересвідчилася, що усі зацікавлені сторони мають безперешкодний доступ до нормативних документів, які врегульовують освітній процес, описані правила і процедури є чіткими і зрозумілими і свідомо дотримуються учасниками освітнього процесу. ЕГ підтверджує, що усі необхідні для організації освітнього процесу документи є у вільному доступі. ЕГ констатує відповідність ОП вимогам за підкритерієм 9.1

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін.

На зустрічі з адміністративним персоналом прозвучали такі запитання: Яка процедура публікування проекту ОП? Які часові рамки між публікацією проекту ОП та датою затвердження ОП? Яким чином стейкхолдери можуть надати свої пропозиції щодо проекту? Щеглюк Дарія Василівна, керівник відділу забезпечення якості освіти, відповіла, що ЗВО не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Встановлено, що на сайті ННІФ КНУТШ не передбачено спеціального розділу для обговорення проектів ОП, де можна було б ознайомитися зі звітом про результати громадського обговорення та пропозиціями усіх стейкхолдерів. На момент здійснення акредитації ОП термін внесення пропозицій завершився, тому що ОП востаннє переглядалася у березні 2020 року. З огляду на зазначене, ЕГ не змогла пересвідчитись про можливість надання зауважень і пропозицій заінтересованих сторін, а також із наявними рекомендаціями. На сайті ННІФ є електронна адреса гаранта ОП Н.Кірносогою, на яку, ймовірно, можливо надсилати пропозиції (n.kutnosova@knu.ua). ЕГ констатує часткову відповідність ОП вимогам за підкритерієм 9.2.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

На офіційному веб-сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ за посиланням: <http://surl.li/qzxt/> оприлюднено достовірну інформацію щодо ОП, що акредитується. На веб-сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ оприлюднено інформацію про членів проектної групи, у розділі «Навчальні плани» представлено навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти, у розділі «Робочі програми навчальних дисциплін» оприлюднено робочі програми навчальних дисциплін (обов'язкові освітні компоненти та компоненти вільного вибору студента), теми кваліфікаційних робіт. На думку ЕГ, в оприлюдненій ОП у достатньому для інформування відповідних зацікавлених сторін (стейкхолдерів) та суспільства обсязі, зокрема для потенційних вступників для того, щоб зробити поінформований вибір щодо вступу на ОП, наведено інформацію щодо змісту ОП, мети, очікуваних результатів навчання, компетентностей, освітніх компонентів тощо.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Публічна відкритість ЗВО і повнота обсягу оприлюдненої інформації для усіх учасників освітнього процесу та інших стейкхолдерів.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

Сайт КНУТШ та ННІФ не містять розділу щодо проекту змін до ОП та звіту про результати громадського обговорення. Рекомендовано: гаранту ОП та групі розробників у зручній для перегляду формі доносити інформацію щодо розвитку ОП, її оновлення та вдосконалення на основі громадського обговорення; розміщувати цю інформацію на офіційній сторінці ННІФ до початку кожного навчального року (до 01.09).

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Прозорість та публічність повністю відповідає вимогам за підкритеріями 9.1, 9.3, оскільки у ЗВО визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу; на сайті КНУТШ та ННІФ оприлюднено ОП, робочі програми обов'язкових ОК, що дає можливість потенційним вступникам зробити поінформований вибір щодо вступу на ОП, іншим зацікавленим сторонам - безперешкодно ознайомитися із цілями та змістом ОП, За підкритерієм 9.2. констатуємо часткову відповідність. Недолік за підкритерієм 9.2 ЕГ (сайти КНУТШ та ННІФ не містять розділу для оприлюднення інформації щодо проекту змін до ОП та звіту про результати громадського обговорення, лише вказано електронну пошту гаранта ОП) є несуттєвим, оскільки ЕГ

враховує холістичний підхід в оцінюванні та визнає автономне право КНУТШ щодо перегляду ОП раз на 5 років або за потреби в разі суттєвих змін чи зауважень. ЕГ вважає, що ОПП відповідає рівню В за Критерієм 9.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Іваницька Наталя Борисівна

Члени експертної групи

Борисенко Наталія Дмитрівна

Арделян Олена Вікторівна

Хріщева Олександра Георгіївна